

# ПРАВДА ВОСТОКА

ПО ПЯТНИЦАМ

307198 23 октября 1998 года

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ  
ГАЗЕТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

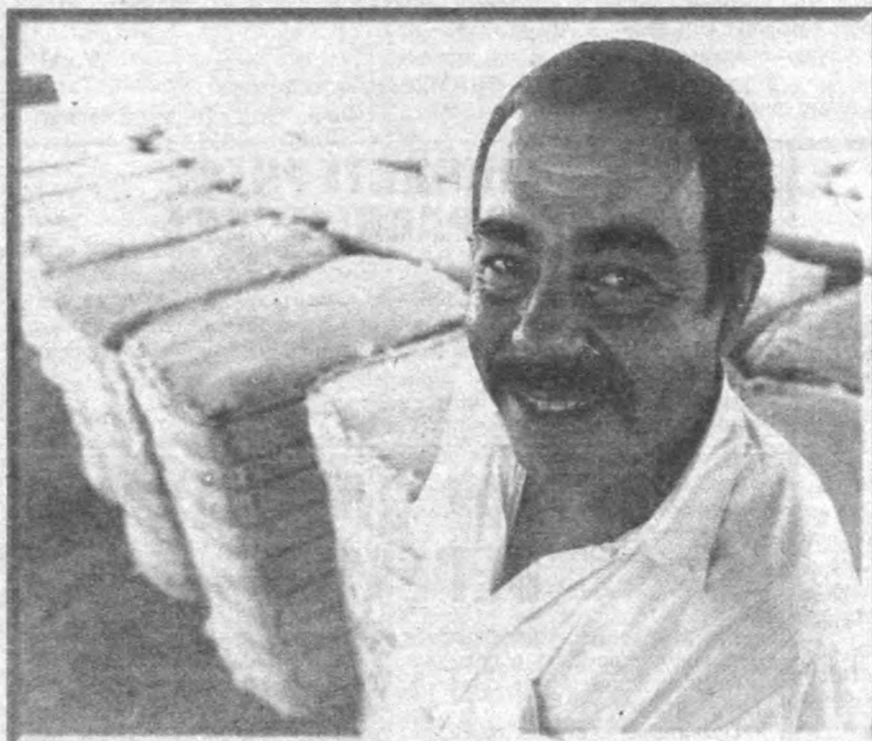
ОСНОВАНА 2 АПРЕЛЯ 1917 ГОДА

пятница  
№ 207 (23894)

Цена свободная

УЧРЕДИТЕЛЬ - КАБИНЕТ МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

ИНФОРМАЦИОННО-РЕКЛАМНЫЙ ВЫПУСК **ДЕЛОВОЙ УЗБЕКИСТАН: ЧТО? ГДЕ? ПОЧЕМ?** 5-12 стр.



В этом году предприятия по очистке хлопка "Сайхунобод" АО хлопкопромторга "Сирдарё" Сайхунободского района хорошо подготовились к приему хлопка. Согласно договорным условиям, планирует принять и обработать 39500 тонн. Переработанный хлопок будет отправ-

лен также за рубеж - в Англию, Голландию и другие страны Европы. НА СНИМКАХ: укладчик бунта Бахтиер Солиев; грузчик Абдусамат Эргашев.

Фото Бахрома Тураева (УзА).

## САМАРКАНД: ВСЕ ГОТОВО К ТОРЖЕСТВАМ

Сегодня в Самарканде начинаются торжества, посвященные 1225-летию Имама аль-Бухари. Имя великого мыслителя, родившегося и сформировавшегося как личность на узбекской земле, прославившегося на весь мир своим вкладом в развитие науки хадиса, соберет на древней земле его почитателей из многих стран.

Земной путь великого богослова завершился в селении Хартанг, что недалеко от Самарканда, и ныне широко известно. Недалек тот день, когда тысячи верующих со всего мира будут стремиться сюда, чтобы отдать почести, поклониться святому месту. А тем, кому уже ранее довелось здесь побывать, теперь его не узнать.

... Пять лет назад, в такие же теплые октябрьские дни, в Самарканде проходила международная конференция, посвященная Иمامу аль-Бухари. "Я искренне верю, что после завершения намеченной реконструкции, мавзолее нашего великого мыслителя станет святыней для всех мусульман, желанным местом паломничества верующих из разных стран", - было сказано в приветственном обращении к участникам конференции Президента республики Ислама Каримова.

И вот сегодня мы - на пороге знаменательного события: торжественного открытия мемориального комплекса Имама аль-Бухари.

В рекордные сроки - всего за девять месяцев - возведено это уникальное сооружение.

Комплекс стал своего рода смотром профессионального мастерства представителей многих профессий. Элемент состязательности - "кто сделает лучше?" подстегивал престиж мастеров своего дела.

С управляющим КП "Бунедкор" Баходром Худойбердыевым мы встретились накануне открытия комплекса в здании мечети, где выполнялись последние, завершающие штрихи. Ослепительная белизна стен подчеркивала оригинальность кирпичной кладки пола. Простота и просветленность души, пожалуй, самое точное ощущение. Впрочем, добротную, высококачественную работу "Бунедкора" оценят верующие. Был период, когда строителям приходилось трудиться в три смены, чтобы не отстать от коллег.

- Когда приступили к земляным работам, закладке фундамента, выяснилось, что подошли слишком близко к грунтовым водам, - рассказывает Б. Худойбердыев. - Но тут же нашли выход: стали срочно укреплять бутовым камнем основания будущей мечети. Для большей прочности уложили 60 тонн арматуры, 1200 кубов бетона. И пока велись эти необходимые работы, другие строительные тресты ушли вперед. Вот тогда, чтобы выровнять дистанцию, установили трехсменный режим работы.

И еще запомнилось: каждый верующий, приходивший помолиться святыне в дни грандиозной стройки, счел своим долгом уложить хотя бы один кирпич в стены мавзолея, мечети, портала...

В иные дни более тысячи человек трудились на сооружении комплекса. Помимо самаркандских специалистов самого разного профиля, свой вклад внесли строители-метро-строители, авиастроители, югославская фирма "Торсвик", СП "Сани-пласт"; великолепны осветительные приборы, сделанные в Ташкенте.

Особый рассказ - о народных мастерах.

Лучшие усто из Самарканда, Ташкента, Намангана, Коканда, Андижана украшали комплекс росписью, резьбой по дереву и ганчу. И здесь не обошлось без здорового соперничества. Рядом трудились представители разных школ декоративно-прикладного искусства, о своеобразии каждой будут судить посетители комплекса.

И все это время работал неофициальный художественный совет, отмечавший "самое-самое". Например, самые большие ворота (3,60 x 5,50 м) для одного из порталов, орнамент которых выполнен трехслойной резьбой, сделаны бригадиром резчиков по дереву межобластного объединения "Усто" Мирхабибом Абраровым. А самые красивые ворота - они из орехового дерева - получились у признанного мастера Акпара Барноева. Мирджамол Асадов, из династии известных в республике народных мастеров, удивил другим. Ему удалось восстановить технологию резьбы по дереву, украшающую ворота знаменитого ансамбля Шахи-Зинда.

Совершенством отмечены и работы признанных мастеров резьбы по ганчу, декоративной росписи. С высоким качеством выполнен большой объем благоустроительных работ, проложены километры дорог, ведущих к священному месту, сооружен мост через реку Акдарья. Одним словом, мемориальный комплекс готов к юбилейным торжествам, к приему многочисленных гостей.

Наталья Шакирова.  
Соб. корр. "Правды Востока".

Самарканд.

## СЕГОДНЯ В НОМЕРЕ

НОВОСТИ. СОБЫТИЯ. ФАКТЫ 2

ПРИЕМ  
У ПРЕЗИДЕНТА

3  
МАРШРУТЫ  
ШАГИ РЕФОРМЫ  
НЕЗАВИСИМОСТИ

4  
ПАМЯТЬ  
Армия Андерса  
в Узбекистане  
ПРОШЛОЕ И  
СОВРЕМЕННОСТЬ

13  
НПО: ПУТИ РАЗВИТИЯ  
САМОРЕАЛИЗАЦИЯ

14  
НАШ ДОМ И СЕМЬЯ  
Пикетизм  
ПРО ОБЛИКА,  
КОТОРЫЙ ЛЕТАЛ  
СОДЕТСКАЯ-ПЛОЩАДКА

15  
ЛИТЕРАТУРА И ИСКУССТВО  
НАРОДНАЯ  
АРТИСТКА

16  
КАЛЕЙДОСКОП  
Видеогид  
ЧТО  
ЗА ПАРОДИЕЙ?

РЕКЛАМА В ГАЗЕТЕ  
Телефон: (371) 136-56-12

ПРАВДА  
ВОСТОКА

ЗАЛОГ ВАШЕГО УСПЕХА  
Факс: (371) 133-70-98



# ЧТО ЗА ПАРОДИЕЙ?

Зритель любит жанр пародии. Это возможность еще раз вернуться к знакомым образам, но только под иным углом зрения. Здесь можно от души посмеяться над супергермантом ("Толый пистолет") и снизить до комического начала образы военных людоедов ("Мистер Питкин в тылу врага", "Бабетта идет на войну").

Суть пародии - развенчание надуманных образов, улыбка по поводу несостоявшегося героя. Но иногда (так уж получается) фильм задумывается как серьезная картина, а получается самая настоящая пародия. И тут уж режиссеру и автору сценария остается только посочувствовать. Ведь хотели как лучше, а получилось непонятно что. Об этом мы тоже расскажем.

"Человек, который слишком мало знал" - комедия Джона Эммила, музыка Криса Янга, оператор Роберт Стивенс, по роману Роберта Феррара. Главные роли исполняют Билл Мюррей, Питер Галлахер, Джоан Уолли.

Перед вами пародия на детектив, чем-то напоминающая "Высокого блондина в черном ботинке". Главный герой приезжает к своему брату в гости, но случайно вместо любительского спектакля (где его ждут) попадает на явочную квартиру. Вокруг звучат выстрелы, людей похищают, пытаются. Но герой лишь усмехается, мол, это хорошо разыгранный спектакль.

Всерьез он принимает только историю с выкупом. Заработать кучу денег, разыграв легкую интригу, - это в его вкусе. И как ни странно, герой, провинциальный актер средней руки, легко обводит за нос корифеев шпионского дела. И они всерьез задумываются, что за супергермант расстраивает им все планы.

"Мумия в гостях у маски-шоу". Знакомая многим юмористическая программа на этот раз переносит нас в различные исторические пласты времени. Но по воле авторов они тесно связаны с сегодняшним днем. В этой феерии фантастических образов все перемешалось: и красные командиры, и фашисты, и египетские жрецы, и долбестые пожарные.

Бесполезно пересказывать содержание фильма, пародирующего ситуации времен гражданской и мировой войн, обыгрывающего бытовые подробности нашей сегодняшней жизни. Для затравки авторы фильма придумали историю о мумии, которую нашла на своем подмосковном огороде дородная селянка. Изучая мумию (вживив в ее мозг электроды), ученые вызывают в памяти реликты странные картинки. Знакомьтесь с ними, зрители получают возможность вернуться к старым циклам масок-шоу.

## ФИЛЬМ НЕДЕЛИ ОТ LUCKY STRIKE.

Начиная с конца октября, в течение всего года по IV каналу УЗТВ каждое воскресенье в 22.30 будут транслироваться лучшие фильмы ведущих западных киностудий.

Идея этого грандиозного проекта принадлежит компании-производителю всемирно известной марки сигарет Lucky Strike, а содействовали его осуществлению Узтелерадиокомпания и английская корпорация LIDS Ltd. Благодаря проведенной огромной работе, вниманию узбекистанских телезрителей будут представлены 52 киноленты, отобранные специально для показа в Узбекистане и представляющие классику американского кино. Их отличие от пиратских копий, демонстрируемых местными телеканалами, - высокое качество изображения и звука, грамотный перевод и дубляж на четыре голоса: два мужских и два женских. Специально для этого проекта создана команда дубляжа из столичных театральных актеров.

Примечательно то, что все представленные к демонстрации фильмы принадлежат к замечательному и любимому многими жанру film noir (черный гангстерский фильм, noir по-французски означает черный), дух которого, по мнению представителей Lucky Strike, наиболее ассоциируется с образом всемирно известной марки сигарет. Film noir - это настоящее американское кино, динамичное, интригующее и зрелищное, которое захватывает с первых секунд и держит в напряжении до конца.

IV канал УЗТВ выбран для показа как наиболее популярный, по мнению зрителей, телеканал Узтелерадиокомпания. Фильмы будут транслироваться на русском языке не только в Ташкенте, но и в Самарканде. Трудности организационного периода были успешно преодолены и сейчас можно с определенностью сказать, что нашим телезрителям еженедельно в течение всего года предстоит получать удовольствие от просмотра увлекательной серии фильмов этого проекта.

Александр Зотов.

"Воринки" - фильм кинокомпании "Полиграмфильм интертеймент" режиссера Питера Хьюита, композитор Хэри Грэдди Уильямс, монтаж Дэвид Фримэн, в главных ролях снимались Джон Гудман, Джим Брутен, Руби Уокс, Брэдли Пирс по роману Мэри Нортон.

Если вы устали от выстрелов и погонь, непременно посмотрите эту немудреную кинокомедию про маленьких человечков, которые обосновались в старом доме и категорически против его сноса.

А снести дом вознамерился один нечестный человек, который присвоил себе чужое завещание и подделал вместо него другое. Маленькие человечки, поняв в чем дело, приходят на выручку семье, выселяемой из своего жилища. Они разрабатывают хитроумную комбинацию возврата прежних жильцов. А мошенника наказывают. В картине на современной основе оживают сказки про домовых и волшебников.

"Черный океан" - фильм режиссера Ивана Соловьева, сценарий Евгения Месяцева. В главных ролях Андрей Росточкин, Лев Прыгунов, Виктор Павлов, Игорь Ледогоров, Виктор Галкин, композитор Евгений Крылатов.

Картина сработана с использованием многих стереотипов шпионских фильмов. Отрицательный герой весь поглощен разработками ядерного оружия. И вот ему пришла в голову идея срочно перевезти на самолете ядерный реактор в более укромное место.

Опытные специалисты отговаривают его, намекая на опасность. Но тот и слушать никого не хочет. И вот результат: заглущенный реактор начинает температуру и падает вместе с самолетом в океан.

И если бы только речь шла о радиоактивном заражении. А там ведь еще спрятано и биологическое оружие. Именно при высокой температуре смертоносные бактерии начинают активно развиваться. Чтобы предотвратить катастрофу, на место аварии высаживаются морские водолазы с разведчиком. Но им не дают работать террористы, активно пытающиеся спрятать концы в воду.

Невольно вспоминаешь старые киноленты типа "Тайна двух океанов". Понятно, что благородные герои успевают спасти мир от страшной напасти. А коварный злодей оказывается посрамлен. Смотрится эта фантастическая киноподелка, как сказка - страшилка для взрослых, такая своеобразная пародия на боевик.

Все эти видеофильмы вы можете приобрести в специализированном магазине "Анкор" за Главпочтамтом.

Т. Константинов.

## КАЛЕЙДОСКОП

Жизнь моя, ты не приснилась мне.

Стройность без скальпеля.

Спектакль на теннисных подмостках.

Фантазийный выпад театра.

Избалованный интеллектуально-эстетскими выкрутасами зритель.

Совместные спектакли.

Свежий пример.

Непростые мотивы бытия.

Каждый день начинается с горячих тем и актуальных вопросов.

Наиболее популярная газета.

Хрустящие листы полюбившейся газеты.

Крупнотоннажный экспорт.

Массовые грузы.

Хорошо оборудованные дороги.

Человек, не способный сидеть без дела.

Эта история - какое-то непостижимое для нормального понимания сплетение парадоксов.

Широка география его актерских работ.

Отвели в Чиназе фосфорной пищи.

Уважение всего более повышается.

Отдыхают огни рампы.

Каламбуры-ляпы обнаружил в печатных изданиях Станислав Алтунянц.

## ВЕСЕЛЫЙ

## УГОЛОК

### Городской пассаж НЕСОСТОЯВШАЯСЯ ДЖУЛЬЕТТА

Сердце мое замерло, когда вдруг из раскрытого окна я услышала свое имя. Кто-то тихим голосом настойчиво звал: "Алла! Алла!"

Судорожно соображая, кто это может быть, пытаюсь в темноте разглядеть незнакомца. Но, увы! Сумерки и выступ балкона скрывают моего Ромео. Подобно Джульетте выбегаю на балкон и вижу... Возле припаркованной машины прохаживается обычный крутой

коммерсант и, прижимая сотку к уху, вызывает кого-то на связь: "Алло, алло".

Вот так разбиваются мечты! Никто Ромео не ответил, и он, раздраженно хлопнув дверцей, уехал. А я вернулась на кухню и весь вечер боролась с приступами беспричинного, как считали мои домочадцы, смеха.

Алла Ромашко.



Обо всем

## ЗАЧЕМ ЖДАТЬ, КОГДА ПРОБЛЕМЫ ВОЗНИКНУТ,

считают в штате Джорджия, где при суде округа Кобб на добровольных началах успешно работает служба "Внимание на будущее", занимающаяся профилактикой... разводов.

Дело в том, что в прошлом году в этом округе, находящемся неподалеку от столицы штата Атланты, было заключено 4306 браков и зарегистрировано одновременно 3392 развода.

"Ни я, ни моя невеста не хотим стать частью этой печальной статистики", - заявил 26-летний Аллен Маккинни, который скоро станет мужем Лоры Уофффорд. Основной причиной для тех, кто принимает участие в работе службы, является простое соображение: зачем ждать, пока проблемы возникнут, лучше научиться справляться с ними заранее.

Ну а для тех, кто не может посетить занятия, вот несколько советов, которые могут помочь молодым, да и более опытным супругам, не доводить разговор до ссоры:

во-первых, перед тем как высказать свои возражения или на что-то пожаловаться, похвалите в двух-трех словах своего партнера и подчеркните, как вам приятно то, что он делает для вас. Во-вторых, говорите от своего имени и о своих ощущениях - "я чувствую, я думаю..." В-третьих, постарайтесь точно определить волнующую вас проблему, используя "зеркальное воспроизведение", то есть воспроизводить аргументы второй стороны с помощью выражений: "Давай посмотрим, правильно ли я тебя понял..."

Конечно же, пытайтесь сохранять чувство юмора, уважение к своему партнеру, никогда не прибегайте к угрозам и не кричите. Помимо этого, уверены специалисты по профилактике разводов, молодым супругам очень помогает, если они излагают свои мысли и свое видение проблемы на бумаге. И, в конце концов, нужно быть готовым трудиться для разрешения проблемы, быть готовым к компромиссам, уметь признать свою неправоту и принести извинения.

## ШИРОКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Большинство американских подростков с оптимизмом смотрят в XXI век, полагая, что по окончании школы для них откроются неограниченные возможности.

Как считает треть школьников, в самом начале карьеры их годовой заработок составит от 25 тысяч до 34 тысяч долларов. А каждый пятый уверен, что зарплата будет равняться 50 тысячам долларов в год. Исследователи объясняют их оптимизм тем, что современные американские подростки живут в условиях процветания и социального спокойствия в Америке. Тем не менее на вопрос, будут ли открывающиеся возможности одинаковыми для представителей всех рас и слоев общества, большинство белых (63 процента) дали положительный ответ, а большинство афроамериканцев (65 процентов) ответили отрицательно.

Среди основных проблем, с которыми сталкивается Америка, подростки назвали преступность, насилие, падение семейных, социальных и моральных ценностей, наркоманию и СПИД.

Кроме того, выяснилось, что в учебе девочки добиваются более высоких результатов.

Различны и интересы юношей и девушек при выборе профессии. Так, по сравнению с мальчиками в три раза больше девочек хотят связать свое будущее с медициной и юриспруденцией. Инженерами хотят стать 11 процентов подростков и только 1 процент юных представительниц прекрасного пола.

Проводила исследование Ассоциация Хорацио Алджер - это некоммерческая общественная организация, занимающаяся вопросами образования. Основана в 1947 году и названа в честь известного американского писателя XIX века Хорацио Алджера. Свою главную задачу ассоциация видит в том, чтобы показать юным американцам на достойных примерах, что система свободного предпринимательства в США по-прежнему предоставляет широкие возможности для самореализации.

Подготовил Сергей Белицкий.



# ПРАВДА ВОСТОКА

Индекс: 64572  
Рег. № 3

Главный редактор  
А. Т. Пукемов

Редакционная коллегия:  
И. Абдукаримов,  
В. Дегтярев (отв. секретарь),  
С. Зинин,  
Л. Кабиров,  
П. Ким,  
Г. Лю  
(зам. главного редактора),  
С. Мансуров-Ковригенко,  
Ф. Муминов,  
Ю. Хамдамов,  
Б. Хасанов  
(зам. главного редактора),  
Р. Шагулямов.

## НАШ АДРЕС:



700000, Ташкент, ГСП,  
ул. Матбуотчилар, 32.



Телефон для справок:  
133-15-20.

Редакция рукописей не  
рецензирует и не возвращает.  
Мнения авторов публикуемых  
материалов могут не  
отражать позиции редакции.

## РЕКЛАМА, ОБЪЯВЛЕНИЯ:

Отдел рекламы  
"Правды Востока".  
Тел.: 133-70-98,  
136-57-12,  
комн. 439,  
тел./факс  
(3712) 133-70-98.

Агентство  
"Правды Востока - ЭКО".  
Тел.: 133-58-90, 132-00-20,  
комн. 429,  
факс (371) 133-58-90.

Выходит 5 раз в неделю.

Способ печати - офсетный,  
по пятницам формат А-3,  
объем 4 п. л.

Типография издательско-  
полиграфического концерна "Шарк"  
Адрес предприятия:  
ул. Буюк Турон, 41.

## СДАЛ ХЛОПОК - ПОЛУЧИ ДЕНЬГИ

Доходжайкам, пенсионерам, дру-  
гим жителям райцентра и кишла-  
ков понравилось правило, прак-  
тикуемое нынче на уборке сырья: за  
собранный - немедленный расчет в  
поле.

Вот и старается народ. Немало  
таких, которые за день доводят вес  
своих фартуков до 150-180 кило-  
граммов. А что, постарался недель-  
ку-другую - получи приличный  
заработок. Скажем, на полях фер-  
мерского хозяйства "Жалаер" Гуль-  
сора и Гульнора Эшмуродовы так  
разогнались, что мало кто угонится  
за ними. У каждой на счету почти  
по 4-4,5 тонны сырья.

В целом по району где-то восемь  
тысяч помощников. И среди них  
немало таких, которых называют  
многотысячниками. Они являются  
примером и ориентиром для других.

Николай Барашкин.  
Соб. корр. "Правды Востока".  
Зарбдарский район,  
Джизакская область.

Президент Республики Узбеки-  
стан Ислам Каримов 22 октября при-  
нял специального посланника гене-  
рального секретаря Организации  
Объединенных Наций в Афганиста-  
не Лахдара Брахими.

Приветствуя гостя с прибытием в  
нашу страну, Ислам Каримов сказал  
о том, что Л. Брахими вносит достой-  
ный вклад в действия по устранению  
афганского конфликта. Также глава  
нашего государства отметил, что  
Узбекистан поддерживает инициа-  
тиву генерального секретаря Орга-  
низации Объединенных Наций  
Кофи Аннана по решению мирным  
путем афганской проблемы.

- Всеми миру известна глубокая  
озабоченность Узбекистана военны-  
ми столкновениями в соседнем Аф-  
ганистане, - сказал, в частности,  
Президент Ислам Каримов. - Уста-  
новление в этой стране мира и ста-  
бильности, несомненно, прежде все-  
го будет служить интересам стра-  
дающего афганского народа.

## ПРИЕМ У ПРЕЗИДЕНТА



Основной темой встречи были вопросы, связан-  
ные с мирным решением афганской проблемы, тра-  
гические масштабы и опасность которой очень вели-  
ки, а также вопросы укрепления региональной безо-  
пасности.

Лахдар Брахими выразил благодарность за прием



руководителю нашей страны.

В приеме принял участие министр иностранных дел  
Абдулазиз Комилов.

(УзА).

НА СНИМКЕ: во время встречи.

Фото С. Зуфарова (УзА).

## СОСТОЯЛАСЬ РАБОЧАЯ ВСТРЕЧА

В резиденции Дурмень состоя-  
лась рабочая встреча делегаций двух  
стран, состоящих из представителей  
правительств Узбекистана и Турк-  
менистана.

На встрече обсуждался ряд важных  
вопросов по дальнейшему расшире-  
нию торгово-экономических связей  
между нашими странами, полному  
осуществлению подписанных до се-  
годняшнего дня документов, разви-  
тию коммуникаций, дальнейшему  
увеличению количества совместных  
предприятий. Стороны особо отмети-  
ли, что для развития широкомасштаб-  
ных двусторонних связей существует  
необходимая правовая база.

Во время встречи отмечалось ак-  
тивное участие Узбекистана и Турк-  
менистана в работе, проводимой в  
рамках программы ТРАСЕКА. В 1996  
году было подписано Соглашение  
между президентами Узбекистана,  
Азербайджана, Грузии и Туркмени-  
стана в Сараксе о сотрудничестве в  
области регулирования транзитных  
перевозок. Этот документ в настоя-  
щее время имеет важное значение в  
развитии сотрудничества между на-

шими странами в деле формирова-  
ния единой транспортной системы и  
ее эффективного использования.

Участники встречи всесторонне  
рассмотрели вопросы дальнейшего  
развития сотрудничества между  
Республикой Узбекистан и Турк-  
менистаном. В частности, отмеча-  
лась необходимость развития реги-  
онального сотрудничества между  
приграничными областями, рас-  
ширения производственной коо-  
перации, создания торговых до-  
мов, организации совместных  
предприятий по переработке сель-  
скохозяйственной продукции и  
продукции животноводства, созда-  
ния совместных научно-исследо-  
вательских лабораторий по выве-  
дению новых сортов хлопчатника и  
кукурузы.

В переговорах приняли участие  
заместитель премьер-министра Рес-  
публики Узбекистан Р. Юнусов и за-  
меститель председателя Кабинета  
Министров Туркменистана С. Нури-  
ев.

(УзА).

## В МИНИСТЕРСТВЕ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

Специальный посланник гене-  
рального секретаря ООН по Афга-  
нистану Лахдар Брахими посетил  
Министерство иностранных дел Уз-  
бекистана.

На встрече с министром иност-  
ранных дел Абдулазизом Комило-

вым стороны обменялись мнения-  
ми по важным вопросам, связан-  
ным с сегодняшним положением в  
Афганистане, региональной безо-  
пасностью.

(УзА).

## ВРЕМЯ ВАЖНЫХ ПЕРЕМЕН

Говоря о Венгрии, прежде всего  
необходимо вспомнить о больших  
изменениях в этой стране за после-  
дние десять лет.

Правительство страны обращает  
особое внимание на членство Венг-  
рии в Европейском Союзе. В этих  
целях расширяется сотрудничество  
со странами - членами союза. Изве-  
стно, для того, чтобы стать членом  
ЕС, должны быть решены многие  
внутренние и внешние политиче-  
ские проблемы страны, завершен  
процесс приватизации, и инфляция  
не должна превышать установлен-  
ных норм. И в стране активно осу-  
ществляется выполнение этих тре-  
бований. В настоящее время Венг-  
рия также активно действует для  
присоединения к Североатланти-  
ческому союзу (НАТО).

Зарубежные специалисты при-  
знают, что экономика Венгрии с  
каждым годом все более развивает-  
ся, а уровень инфляции держится в  
установленных пределах. Поэтому  
мировые финансовые организации  
и частные предприниматели охотно  
вкладывают инвестиции в Венгрию,  
все более возрастает и число сов-  
местных предприятий.

В стране с каждым годом растут  
объемы внутреннего валового про-  
дукта, увеличивается также ее экс-  
портная мощь. В частности, в про-  
шлом году внутренний валовой про-  
дукт по сравнению с 1996 годом  
возрос на 2 процента. А за 8 месяцев  
1997 года объем экспорта составил  
11,6 миллиарда долларов США. Это  
на 16 процентов больше показателя  
1996 года. 64 процента экспорта при-  
ходится на такие страны, как Герма-  
ния, Австрия, Италия, США и Рос-  
сия. Венгрия экспортирует за рубеж  
в основном продукцию сельского  
хозяйства, продукты питания, а та-  
же машины и запасные части к ним.  
Страна обладает большим опытом в  
автомобилестроении. Во всем мире  
известны производимые там автобу-  
сы "Икарус".

Дипломатические отношения  
между Узбекистаном и Венгрией  
были установлены в 1992 году. Де-  
легация Узбекистана тогда побыва-  
ла в Будапеште и было подписано  
соглашение о налаживании меж-  
правительственного торгово-эко-  
номического сотрудничества. После  
этого начались рабочие визиты в  
нашу страну венгерских предпри-  
нимателей, и в 1995 году в Ташкен-  
те начал свою работу торговый и  
культурный центр Венгрии. В на-  
стоящее время в нашей стране пло-  
дотворно действуют совместные  
предприятия, созданные в сотру-  
дничестве с венгерскими партнера-  
ми.

В октябре 1997 года в нашей  
стране побывала делегация во главе  
с Президентом Республики Венг-  
рия Арпадом Генцем. В ходе визита  
была подписана декларация о даль-  
нейшем углублении всестороннего  
сотрудничества и дружественных  
отношений между нашими страна-  
ми. Этот документ создал правовую  
основу для дальнейшего развития  
сотрудничества между двумя стра-  
нами.

Объемы товарооборота между  
двумя странами с каждым годом  
возрастают. Из Венгрии в нашу  
страну импортируются лекарствен-  
ные препараты, продовольствие и  
другая продукция. А Узбекистан  
экспортирует в Венгрию в основ-  
ном хлопковое волокно.

По мнению наблюдателей, бли-  
жайшие годы станут периодом ве-  
ликих перемен в политической, об-  
щественной и культурной жизни  
Венгрии. Если осуществится жела-  
ние страны присоединиться к Евро-  
пейскому Союзу и войти в НАТО, то  
это создаст новые принципы, новые  
критерии в жизни Венгрии. А это  
будет иметь важное значение для  
будущего развития страны.

Равшан Махмудов.  
Корр. УзА.

## УКРЕПЛЯЕТСЯ СОТРУДНИЧЕСТВО

Группа предпринимателей под  
руководством посла Чехии в Узбеки-  
стане Б. Копецкого побывала на ан-  
дизанском совместном предприя-  
тии "Андижон-Прага". Эта поездка  
прошла в духе взаимовыгодных  
встреч, обмена мнениями, посвя-  
щенных укреплению сотрудниче-  
ства. Необходимо отметить, что  
местные предприниматели, не до-  
жидаясь, пока производственное  
оборудование из Чехии поступит  
полностью, в сотрудничестве со сво-  
ими зарубежными коллегами выпус-

тили в торговую сеть пиво "Барка-  
мол", "Шердор", "Зарафшон". Эта  
продукция очень нравится покупа-  
телям.

Гости познакомились с производ-  
ственным процессом совместного  
предприятия. А главной темой бесе-  
ды на встрече с хокимом области  
Кобилджоном Обидовым были во-  
просы дальнейшего развития сотру-  
дничества с местными партнерами.

К. Низамов.  
Корр. УзА.

## ДАСТАРХАН К ЮБИЛЕЮ

Скоро наша республика отметит  
1225-летие великого теолога Восто-  
ка Имама аль-Бухари. К этой знаме-  
нательной дате готовится и торгово-  
производственная акционерная  
компания "Бухаросавдо".

- В эти дни мы оказываем по-  
сильную помощь по благоустрой-  
ству объектов города, реконструк-  
ции центрального фонтана и играль-  
ного зала, кафе "Дилором", десерт-  
бара "Феруз" в парке культуры и  
отдыха Саманидов. В дни праздни-  
ков юбилея здесь же будут уста-  
новлены шесть десерт-баров легкого  
типа, - рассказывает председатель  
компании Абдурахмон Азимович  
Азизов.

Завершена реконструкция и лет-  
него павильона ресторана "Навроз".  
Новый облик обрели продоволь-  
ственные магазины частных фирм.  
На высоком уровне будет обслужи-  
вание жителей области и гостей,  
прибывающих на торжества в дре-  
внюю Бухару. Национальные блюда,  
широкий ассортимент прохлады-  
тельных напитков и мороженого,  
выставки-продажи кондитерско-ку-  
линарных изделий. По шести ули-  
цам, примыкающим к мемориаль-  
ному комплексу Имама аль-Бухари,  
будет развернута торговля товарами  
праздничного ассортимента.

Асатилло Кудратов.

## Успех Каршинского района

Хлопкоробы Каршинского района собрали 40 тысяч 100 тонн "белого  
золота" и первыми в области выполнили задание по заготовке хлопка. В  
этот успех достойный вклад внесли дехкане хозяйств имени Я. Омонова,  
С. Рахимова, "Ипак йули", "Бешкент" и другие.

На полях еще много хлопка. Труженики намерены сдать государству  
дополнительно 5 тысяч тонн хлопка.

А. Тайпатов.  
Корр. УзА.



ХОРОШИЕ  
НОВОСТИУЗБЕКИСТАН БУДЕТ  
ПРОИЗВОДИТЬ  
АВТОМОБИЛЬНЫЕ  
СТЕКЛА

В республике с каждым годом выпускается все больше узлов и комплектующих деталей для автомобилей. Создан ряд совместных предприятий по производству бамперов, панелей приборов, деталей внутренней отделки, сидений, топливных баков и многого другого.

Через три года в Узбекистане начнется выпуск автомобильных стекол. Учитывая ускоренные темпы, по которым создается новая автомобилестроительная отрасль республики, в намечаемых сроках можно не сомневаться. Тем более, что по этому поводу принято специальное постановление правительства, а ассоциация "Узавтосаноат" подписала контракт на поставку технологического оборудования с известной итальянской компанией "Текинг".

Новое производство будет создано на базе Ферганского домостроительного комбината. В основном будет использоваться местное сырье. Проектная мощность - 200 тысяч комплектов автомобильных стекол в год.

Соб.инф.

РАБОТАЮТ НА  
АВИАЦИЮ И  
АВТОМОБИЛЕСТРОЕНИЕ

Филиал Ташкентского авиационного производственного объединения имени В.П.Чкалова - Ферганский механический завод - освоил выпуск дисков колес для легковых автомобилей.

Основным заказчиком новой продукции выступает "УзДЭУавто".

Предприятие, получив кредит у государства, закупило самое современное оборудование. Десятки специалистов завода побывали на стажировке в Германии и Голландии. Сырье для производства поставляется известная фирма "Крупп".

Годовой объем производства после выхода на полную мощность составит более одного миллиона автомобильных дисков.

Соб.инф.

ЕСТЬ 100 ТЫСЯЧ  
ПАССАЖИРОВ

За девять месяцев текущего года коллективом Бухарского таксомоторного парка перевезен один миллион сто тысяч пассажиров. При плане 80 миллионов доход предприятия составил 87 миллионов сумов. В эти дни автомобилисты помогают земледельцам колхоза имени Ф.Аллаева Бухарского района в сборе хлопка-сырца.

Надо отметить, что в связи с приобретением подвижного состава уставный фонд автопредприятия увеличился почти вдвое. Выделена значительная доля акций на свободную продажу и иностранным инвесторам.

Акции таксопарка изъявили желание также приобрести "Жилсбербанк", Бухарская автомобильная эксплуатационная контора, а также некоторые совместные предприятия. Все это говорит о том, что дела у транспортников налаживаются.

Асатилло Кудратов.  
Бухарская область.

## МАРШРУТЫ НЕЗАВИСИМОСТИ

Девять месяцев - это почти год работы. Во всяком случае - его основная часть. И потому по их итогам сегодня можно судить о деятельности отрасли или предприятия в целом. Как обстоят дела у автомобилистов республики, рассказывает председатель правления государственной акционерной корпорации "Узавтотранс" кандидат технических наук Кахрамон Муллабоевич СИДИКНАЗАРОВ.

В отрасли семимильными шагами идет реформа, которая осуществляется в рамках перестройки всего народнохозяйственного комплекса страны. Прежде всего выполняются все договорные обязательства перед обслуживаемой клиентурой, сохранены, в основном, объемы перевозок, принимаются постоянные и целенаправленные меры по социальной защите и обеспечению работой наших тружеников, созданию новых рабочих мест, строительству и реконструкции, укреплению материально-технической базы и т. д.

В настоящее время в корпорации насчитывается 559 самостоятельных предприятий, из них 459 (что составляет более 82 процентов) являются предприятиями негосударственной формы собственности. Преобладающее большинство составляют акционерные общества открытого типа. Из общего объема перевозок негосударственным сектором выполняется 77 процентов грузовых перевозок, 92 процента пассажирских, 86 процентов объема промышленного производства и 92 - строительного-монтажных работ.

Активно формируется и частный сектор экономики отрасли. С целью создания здоровой конкуренции и обеспечения равных условий на рынке автотранспортных услуг автовладельцам всех форм собственности, в областях повсеместно создано около пятидесяти ассоциаций частных перевозчиков, которые в настоящее время объединяют около трех тысяч частных владельцев автотранспорта. За девять месяцев текущего года ими перевезено более миллиона тонн грузов и двадцати миллионов пассажиров. Пока это первые шаги.

За это же время предприятиями отрасли выполнены все заключенные договоры на перевозку грузов сорока шести министерствам и ведомствам, перевезено 158,2 миллиона тонн народнохозяйственных грузов и 1375,2 миллиона пассажиров. Автомобилисты работают и на

особо важных объектах, таких, как строительство Шуртанского газохимического комплекса в Кашкадарье, перевозка руды с Зармитанского ЗДР, реконструкция автодороги через перевал Камчик и других.

Кроме того, в короткий срок была проведена перевозка урожая зерна и продолжается доставка хлопка-сырца на приемные пункты. Разработаны и действуют 394 дехканских маршрута, по которым в среднем за день перевозится около 750 тонн сельхозпродуктов на рынки городов. В этом велика заслуга кавалеров государственных наград республики Геннадия Пурина из Термеза, Эшконила Джумагулова из Пастдаргома, Зиедullo Рахматуллаева из Касана и других.

Существенную помощь сельчанам оказывает и "Узтрансхимати". В частности, на столичные рынки, такие, как "Чорсу", "Алайский", "Фархадский" и "Куйлюковский" из Ташкентской области регулярно доставляют сельхозпродукцию восемьдесят единиц грузовых автомобилей по восемнадцати рациональным маршрутам.

Рыночные условия хозяйствования заставляют коренным образом пересматривать сложившуюся за многие годы практику, ломать стереотипы, искать наиболее эффективные формы и методы организации и расширения производства.

К седьмой годовщине независимости Узбекистана транспортники ввели в строй автостанцию в поселке Тамдыбулак Навоийской области, завершены строительные-монтажные работы и готовится к сдаче в эксплуатацию автостанция на сто пассажиров в Андикане. В стадии завершения строительства автовокзала на триста пассажиров в Бухаре. Завершается реконструкция автовокзала в



Бекабаде. Введены в строй действующих отдельные участки и цеха в ряде действующих предприятий. Выполнены общестроительные работы по комплексному пункту автосервиса в городах Ходжейли и Шахрисабзе. С учетом просьб пассажиров, хокимиятов и депутатов, на сорока пяти автобусных маршрутах были изменены направления движения, открыты пятнадцать новых автобусных маршрутов. Продолжается проведение тендеров по размещению городских маршрутов.

Кроме того, нами заключены тридцать пять двусторонних и многосторонних межправительственных соглашений, регулирующих международные перевозки, осуществляются проекты СП "Газмотор" (производство газобаллонного оборудования) по развитию городского пассажирского транспорта. Рассматривается предложение по выделению иностранных кредитов для приобретения автобусов городских и пригородных маршрутов.

Особую значимость имеет проект развития городского пассажирского транспорта, реализуемый совместно с Международным банком реконструкции и развития.

Одной из приоритетных задач на ближайшую перспективу является поиск иностранного инвестора для обновления подвижного состава на предприятиях. Крайне необходимо проработать также вопрос создания совместных автотранспортных компаний непосредственно с фирмами-производителями автомобилей.

И еще. Во исполнение государ-

ственной программы мер по защите интересов семьи на 1998 год, объявленный Президентом нашей страны И. А. Каримовым годом семьи, корпорацией и всеми ее подразделениями на местах затрачено более девяноста миллионов сумов. В том числе - дотации малоимущим, многодетным семьям, ветеранам войны и труда, а также приравненным к ним лицам. На протяжении ряда лет в отрасли функционируют четыре профилатория, в которых отдохнули за девять месяцев текущего года около девяти тысяч работников отрасли с членами своих семей.

Однако по ряду показателей имеет место снижение темпов по сравнению с соответствующим периодом прошлого года. Тревожным остается финансовое положение предприятий из-за высоких размеров дебиторской и кредиторской задолженности. Несовместимо с условиями рынка и то, что отдельные предприятия допускают убыточную работу. Словом, предстоит решить еще целый ряд насущных проблем. В частности, вопросы углубления процессов приватизации путем формирования частного сектора, создания здоровой конкурентоспособной сферы на рынке транспортных услуг, повышения финансовой стабильности предприятий отрасли.

Записал

Анатолий Баянов.

Общ. корр. "Правды Востока".

ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ:  
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Современное состояние систем связи в республике и перспективы развития предприятий этой отрасли стали темой пресс-конференции, которая состоялась в Национальном пресс-центре. В ней приняли участие генеральный директор Узбекского агентства почты и телекоммуникаций А. Джурабаев, руководители агентства и его структурных подразделений - акционерных компаний "Халкар телеком", "Махаллий телеком" и государственной акционерной компании "Узбекистон почтаси".

Телекоммуникации - одна из наиболее бурно развивающихся сегодня отраслей, отмечалось на пресс-конференции. В 1995 году Кабинетом Министров республики была принята Национальная программа развития телекоммуникаций на период до 2010 года. С этого времени в стране введено в эксплуатацию 409 тысяч номеров цифровых АТС, что составляет сегодня почти треть всей емкости телефонной сети. Проложено 885 километров магистральных и 483 километра межстанционных цифровых линий на волоконнооптическом кабеле. Построена и сдана в эксплуатацию ТАЕ-ВОЛС, соединившая Шанхай в Китае с Франк-

фуртом-на-Майне в Германии. Национальный сегмент Узбекистана в этой магистральной превышает 900 километров.

Все сети постоянно модернизируются. По кредиту японского правительства идет монтаж и ввод цифровых телефонных станций на 252 тысячи номеров. В Ургенче, Бухаре, Нукусе и Навои устанавливаются цифровые междугородные станции, вводятся в эксплуатацию магистральные волоконнооптические линии на две тысячи километров. Ключевая цель технического перевооружения и модернизации систем связи - полная цифровизация телекоммуникаций в стране.

Вместе с тем развитие рынка телекоммуникаций, оснащение предприятий связи современным оборудованием, отвечающим всем мировым стандартам, требует больших вложений, прежде всего - иностранных инвестиций. В отрасли проблемы их привлечения решаются путем создания совместных предприятий. Большое внимание уделяется также процессам акционирования предприятий, входящих в систему агентства и его подразделений, и продаже этих акций свободным, в том числе иностранным, инвесторам.

(УЗА).

## ОРГАНИЗАЦИЯ РЕАЛИЗУЕТ:

- стиральные машины "Малютка - 2" (Россия)
- эмаль белую "ПФ - 115" (Черкесск)
- лакокрасочную продукцию в широком ассортименте ("Тошкент лак буюк")
- чистящие средства (Алмалыкский завод бытовой химии)
- изделия из керамики и другие товары хозяйственно-бытового назначения
- грузовой автомобиль ГАЗ - 53А фургон,
- микроавтобус ГАЗ - 330210 "Газель" пассажирский
- легковой автомобиль ГАЗ - 31029 "Волга".

Форма оплаты - любая.

Наш адрес:

г. Ташкент, массив Янгибад,  
ул. Тал-Арык, 24, АО "Хужалик моллари".  
Автобусы: 23, 26, 61, 30, 119.  
Остановка "Янгибад".

Телефоны для справок:  
97-09-91, 96-07-11, 96-25-60, 98-37-90.



В Узбекистане похоронено более трех с половиной тысяч польских солдат и офицеров, оказавшихся в годы второй мировой войны на территории нашей республики. Имена их недавно стали известны. С нашим краем в те годы оказались связаны также судьбы десятков тысяч членов их семей и других граждан Польши.

Посольство Республики Польша в Узбекистане обратилось с просьбой о содействии и помощи в одном, казалось бы, не самом важном на сегодняшний день вопросе. Мы рассмотрели материалы и документы посольства, и они открыли нам неизвестную яркую и по-своему интересную страницу нашей истории, которая имеет самую прямую связь с нашей современностью. Речь идет о формировании на территории Узбекистана в те далекие и суровые годы так называемой армии генерала Андерса. Это было трагичное, во многом противоречивое время. Время большой политики и большой войны. Проинформируем читателей небольшой исторической справкой.

Итак, в сентябре 1939 года в Европе произошли военные операции, приведшие к изменению территориальных границ СССР и оккупации Польши войсками гитлеровской Германии и Красной Армии. Тогда же сформировалось польское правительство в эмиграции, принявшее власть от президента Польши (Мосьцицкий) и признанное Францией, Великобританией и США. Главой правительства и главнокомандующим был назначен генерал Владислав Сикорский. После капитуляции Франции в 1940 году оно вместе с частью армии перебазировалось в Лондон. До начала военных действий против СССР в 1941 году польские воины сражались практически на всех фронтах Европы, включая "битву за небо Англии" и сражения за бассейн Средиземного моря и нефтяные поля Малой Азии. За этот же период все служащие, солдаты и офицеры с территории, занятой Красной Армией, были репатрированы в пункты компактного расположения по всему СССР, туда также выслали членов их семей и интеллигенцию. По некоторым оценкам, их было 1-2 миллиона человек...

В июле 1941 года в условиях тяжелого поражения на всех фронтах представители СССР установили дипломатические отношения с правительством Сикорского. Был подписан договор "Сикорский - Майский" и специальный Военный договор, которые предусматривали признание польского правительства в эмиграции, амнистию всех польских граждан и формирование польской армии из военнопленных, находившихся в лагерях НКВД. Командующим армией был назначен генерал Владислав Андерс. 21 августа генерал Андерс призвал всех поляков на территории бывшего Союза, могущих носить оружие, встать под знамена для освобождения и защиты своей Родины. Командование армии базировалось в Бузулуке (Россия). С 22 сентября на территории Центральной Азии открылись регистрационные пункты и на важнейших железнодорожных станциях - пункты офицеров связи. По оценке правительства Сикорского, общее количество военнопленных могло быть доведено до 1 миллиона 250 тысяч солдат. Правительство Сталина выделило только 25 000 пайков и обмундирования, но даже это не поступало вовремя...

Наплыв военных и гражданских лиц был огромен. Несмотря на лишения военного лихолетья, солдаты, старики, женщины и дети, польские граждане, сосланные в Россию еще царским правительством, добравшись до Азии, до пунктов назначения. Надвигалась зима, был голод. 3 декабря 1941 года по договоренности со Сталиным решили довести численность армии до 96 000 человек, хотя скудного продовольствия хватало едва на половину. Гражданские лица оседали в близлежащих городах, поселках и колхозах. С января 1942 года, возможно, из-за тяжелых условий снабжения и зимних холодов, центр организации армии был перебазирован в город Гузар в Узбекистане. Штабы дивизий располагались также в Янгиюле, Шахрисабзе, Кермине, Маргилане.

Также действовали штабы в Джелалабаде (Киргизия), Чок Паке и Луговой (Казахстан). Массы людей проходили и проезжали через Ташкент. Армия комплектовалась без оружия, обмундирования, почти без довольствия. Не хватало офицеров. Начались болезни и эпидемии. Но люди все прибывали, солдаты все шли. Измученные после сталинских лагерей, они добравшись по сибирскому тракту до нашей хлебосольной земли, чтобы сражаться за Родину. Многие не дошли, многие пали уже здесь...

Осложнялась обстановка на западных фронтах, в Средиземноморье и в Малой Азии. В то же время Англия предложила содействие и вооружение для вывода армии Андерса по линии Иран-Сирия. Положение осложнялось тем, что правительство Союза навязывало весь руководящий состав армии заменить своими кадрами и бросить ее практически без вооружения на западные фронты.

В этой сложнейшей в политическом и моральном плане обстановке генерал Андерс принял решение о выводе армии и гражданских лиц через Иран в Сирию. С 5 августа 1942 года началась эвакуация через Красноводск (Туркменистан). К концу августа эвакуировали 70 289 военных и 25 457 гражданских лиц. В период эвакуации к армии еще присоединилось

большое количество военных и гражданских лиц, и в Иран прибыло 114 469 человек... Армия Андерса сражалась в боях с гитлеровцами на севере Африки и в конце 1943 года, в составе союзнических войск, вошла в Европу. Одной из ярких побед было сражение и взятие горной неприступной крепости Монте-Кассино, которую неоднократно штурмовали войска союзников. Зимой 1944 года, оставив на итальянских склонах более 4500 своих героев, польский корпус взял крепость, открыв тем самым прямой путь на Рим...

В дальнейших боях польские корпуса и дивизии участвовали в освобождении ряда европейских стран. Спустя 45 лет

## Армия Андерса в Узбекистане

# ПРОШЛОЕ И СОВРЕМЕННОСТЬ



президент правительства Польши в эмиграции в Лондоне В. Качаровски признал легитимность и передал право власти избранному президенту Республики Польша Леху Валенсе.

Это малоизвестная страница и нашей истории. У нас собирался, жил, готовился сражаться и умирал огромный массив людей, поляков. И если армейские структуры еще как-то поддерживали и организовывали эти десятки тысяч солдат и офицеров, то гражданское население, прибывавшее тысячами, могло рассчитывать только на помощь местного населения.

Военный подвиг воинов-узбекистанцев известен. И на польских кладбищах в Польше есть много чтимых могил героев-узбеков той войны. А в гражданский подвиг нашего народа, спасшего и буквально выходившего сотни тысяч детей и десятки тысяч граждан других национальностей в то лихое время, можно вписать еще одну страницу: спасения польских женщин, детей, мужчин, стариков, детей. И сейчас, спустя полвека, они пишут из разных стран в международные и польские организации, посольство Польши в Узбекистане с просьбой отыскать могилы родных и найти живых из тех семей, что спасали их от голода, болезней и смерти. Приведем пример Алиции Змачиньской. Вот строки из ее письма: "... Мы попали в Узбекистан в 1942 году. Отец был в Гузаре, в армии, а нас поселили в узбекской семье в колхозе (названия колхоза не помню точно, было имя какой-то важной персоны). Узнав, кто мы и откуда, хозяйка дома отнеслась к нам, как сестры и братья, выделили отдельную кибитку, умыли и одели. Отца звали Шукуров Базар, его жена Шарпа и дочь Матлаб, сын Махмуд (ему было тогда 4-5 лет, он был немного младше меня)... Мы даже помогали проводить местные обряды - свадьбы и обрезания. Они называли меня "Лалай", так звали меня мама (от Алиция). Они делили с нами всю еду и хлеб. Когда мама заболела тифом, ее положили в госпиталь в Вобкент. У Шукурова был слепой брат. Он получал в обществе слепых по карточке хлеб и весь свой хлеб отдавал моей больной маме. Благодаря им мы тогда выжили. При расставании договорились встретиться после войны. Я вижу их перед глазами до сих пор... Найдите мне эту семью или их потомков. Мне сейчас 66 лет, но еще хватит сил приехать и привезти обещанные тогда подарки. Передайте им, что Лалай никогда их не забывала."

Пользуясь случаем, сообщим, что мать Алиции организовала детский дом в Ромифаме, недалеко от того колхоза. Он проработал до конца лета 1942 года...

Многие тогда не дожили до своего возвращения на родину. Их хоронили на совместных гражданских, на православных кладбищах. В загсах республики, в поминальных книгах церквей, возможно, сохранились записи о похороненных поляках и полячках. До сих пор тысячи поляков в Польше и других странах хотят найти могилы своих близких в Узбекистане, отыскать узбекские семьи и приехать в гости, чтобы отдать дань благодарности и уважения.

На территории республики тогда образовали 17 детских домов, учебные центры армии. Возможно, были польские школы или классы. Воспоминания и сведения о них очень важны сейчас.

Другая часть этой истории - кладбища польских солдат, разбросанные и не все еще найденные по всему Узбекистану. За несколько последних лет польские международные организации, посольство Польши в Москве провели большую архивную работу, поскольку сохранился и архив армии генерала Андерса. Посольство в Ташкенте получило поименные списки павших в Узбекистане воинов-поляков. Список насчитывает более трех тысяч фамилий с названием мест захоронения. Мы приводим список названий местностей с кладбищами польских солдат и офицеров. Все эти места в 1942 году назывались так:

Китаб, Мерке, Еушанский кордон, Какнем Гог-Кинг, Кагам, Шахари, Нарпай, Янгиюль, Гузар, Ташлак, Манкент, Вревс-

кое, Джизак, станция Баури, Кенимех (около Бухары), Кермине, станция Кермине, Якбаба, Маргилан, Новокаролинск, Ак-арима, Кожин, Юхново, Карасу, Карши, Кок-Янгак, Шахрисабз, Караку (около Гузара), Чиракчи.

Из указанных мест частично найдены девять кладбищ. Также найдено кладбище в окрестностях Каркин-Башаш, в 5-ти километрах от Гузара, где похоронено 18 женщин (кладбище возле школы пионеров).

Безусловно, какие-то места захоронений могут быть заброшены. Ведь прошло много лет. Но память нашего народа, уважение к чужим традициям дают нам надежду, что все места будут найдены. Примечателен случай, происшедший в Гузаре Кашкадарьинской области. Бывший сотрудник МВД, воин-афганец, пенсионер Бахтияр Каримович Муминов обнаружил в кустарнике у большой трассы М39 Ташкент-Кабул военный обелиск с надписью на английском языке и следы кладбища. Сердце воина не оставило его в покое, и он силами своей частной фирмы "Хориз" из трех человек очистил и прибрал это место. Израсходовал шесть тонн металла, сделав ограду участка, и сейчас просит выяснить фамилии павших воинов, чтобы сделать плиту или обелиск. Слова благодарности меркнут перед поступком этого человека.

Посольство Республики Польша в Узбекистане продолжит работу по поиску и идентификации воинских кладбищ и мест захоронения поляков на нашей земле. Наш же общий долг, всех живущих сейчас, - отдать дань тем, кто погиб в ту страшную и, наверно, последнюю мировую войну. Солдаты должны спать спокойно.

Конечно, этот вопрос имеет два важных аспекта. Первый - юридический. По действующим нормативным актам, кладбище, не посещаемое 20 лет, может быть закрыто. По международным нормам права и этики это не касается воинских кладбищ и мемориальных захоронений. Соответствующие договоры и соглашения подписаны между Узбекистаном и Польшей. По существующей практике, каждая сторона сама поддерживает кладбища граждан другой стороны на своей территории. Второй аспект - организационный. В Варшаве находится специальная организация "Совет охраны мест памяти сражений и мученичества". Она занимается уходом, патронированием таких кладбищ за границей. Обычно после проведения работы по поиску мест захоронения посольствами Польши делегация совета проводит переговоры на местах и организует или решает многие вопросы поддержания или восстановления, в том числе и финансирования.

- У Совета охраны нет заграничных отделений, и эту роль выполняют посольства и консульства, - рассказывает второй секретарь посольства г-н Александр Федорович. - В Польше этому вопросу придается особое значение, поскольку многие десятилетия об этом нельзя было говорить и у нас, и у вас. Но мы должны отдать дань памяти павшим и похороненным на земле Узбекистана. Сейчас посольство продолжает работу по поиску мест и сведений о поляках, живших в тот период. Посольство выступает как бы посредником между узбекской стороной и польскими мемориальными организациями. Оно может организовывать официальные поездки делегаций. После решения всех вопросов и планов, в дальнейшем мы продолжаем опекать эти кладбища и могилы. Учитывая сложность и важность этого дела, мы просим и у вас помощи и содействия в поиске этих мест. Тем более что, возможно, мы получим и списки гражданских лиц, захороненных здесь. Вообще, та война действительно прошла через все семьи. Просматривая списки, я нашел в них фамилию своего предка - двоюродного дяди, офицера. Он похоронен на кладбище Шахрисабза, могила № 149. Думаю, пройдет время, и сотни тысяч поляков будут приезжать в Узбекистан, чтобы посетить могилы своих близких.

В заключение заметим, что в "Ташкентской правде", учитывая просьбу посольства и согласуясь с нашими традициями и чувством долга, предложено в средствах массовой информации Узбекистана провести гуманитарную акцию "Память" и проинформировать общественность страны о помощи в сборе сведений, поиску мест захоронения и других данных по этому вопросу. "Правда Востока" поддерживает это предложение. Разыскиваются кладбища и могилы польских граждан и воинов, похороненных у нас с 1939 по 1960 годы.

В предложении содержится просьба к гражданам республики, работникам архивов и загсов, религиозных организаций помочь в поиске сведений и воспоминаний о всех поляках, побывавших у нас в сороковых-пятидесятых годах, и написать нам об этом. Писать можно на узбекском, русском, английском, польском языках в адрес редакции или прямо в посольство по адресу: Республика Узбекистан, Ташкент, 700115, ул. Мираншош, 6-й проезд, д. 27.

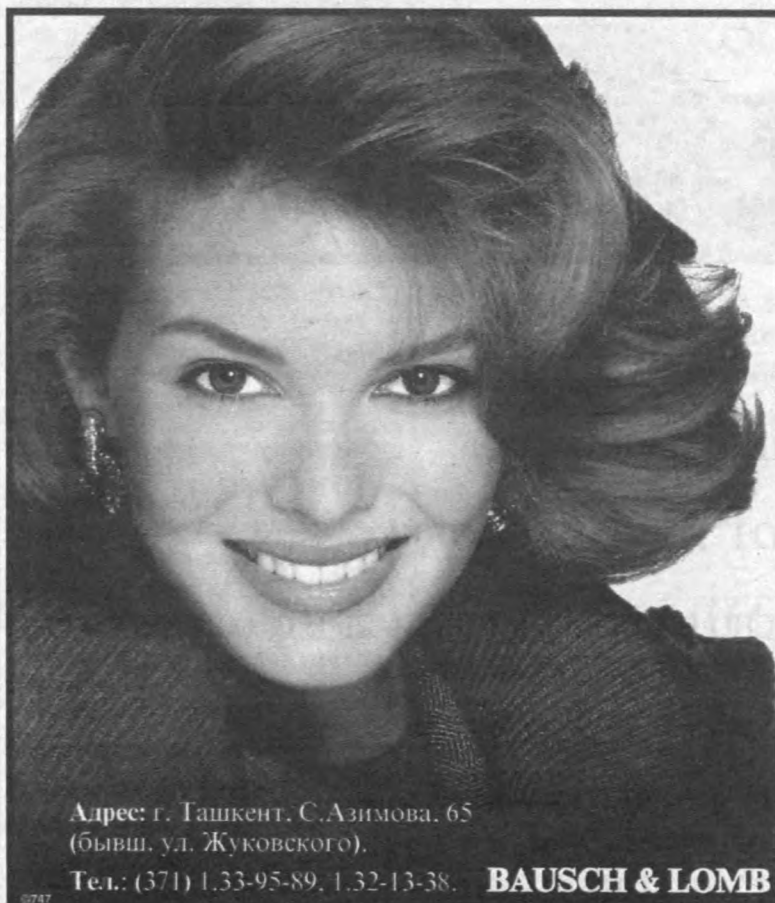
К. Сайдалиев.

Корр. "ТП" - специально для "Правды Востока".

Наша справка. Разыскиваются также польские кладбища в Казахстане (Джамбул, Чок-Пак, Луговая), Кыргызстане (Джелалабад (Благовещенка), Изопет), Туркменистане (Ашхабад, Красноводск). Возможны другие места захоронения.

НА СНИМКЕ: возложение венков на польском воинском кладбище в Шахрисабзе в День памяти усопших.





Адрес: г. Ташкент, С.Азимова, 65  
(бывш. ул. Жуковского).

Тел.: (371) 133-95-89, 132-13-38. **BAUSCH & LOMB**

## САМЫЕ ЛУЧШИЕ МЯГКИЕ КОНТАКТНЫЕ ЛИНЗЫ ИЗ АМЕРИКИ!

*Очаруйте всех сиянием  
своих глаз!*

Большой выбор оптических,  
косметических и цветных  
оптических линз,  
а также широкий ассортимент  
средств по уходу.

Действует гибкая система скидок!  
Самое лучшее обслуживание!

С нашими контактными  
линзами Вы измените свой имидж  
и обретете уверенность в себе!

### 1С: ПРЕДПРИЯТИЕ

**1С: Бухгалтерия**

**1С: Торговля**

**1С: Зарплата  
Обучение**

БЕСПЛАТНЫЙ СЕМИНАР  
каждый вторник  
10.00 - 12.00



Фирма "1С"  
Москва



ТЕЛЕПОРТ  
Тел.: 162-17-27, 66-00-48

### 1С: ФРАНЧАЙЗИНГ

ПРЕДПРИЯТИЕ РЕАЛИЗУЕТ:

- **стекло**  
4мм., разм.: 1,6х1,3
- **витринное стекло**  
6мм., разм.: 2х1,6
- **стеклобанки**  
1л., 2л., 3л.
- **карбид**  
фр.25х80, пр-ва Темур-Тай.



Обращайтесь по тел.: (3712)  
43-48-54, 43-13-98, 50-53-38.

Низкие цены, лучшие ткани, мы предлагаем - выбор за Вами!

**Вертикальные**  
тканевые  
пластиковые  
алюминиевые

**LINE-STYLE**

**Горизонтальные**  
межрамные  
алюминиевые

# ЖАЛЮЗИ

ИЗГОТОВЛЕНИЕ ПО  
РАЗМЕРАМ ЗАКАЗЧИКА  
ЗА 48 ЧАСОВ

БЕСПЛАТНЫЙ  
ВЫЕЗД АГЕНТА

УСТАНОВКА ЗАКАЗА

**ГАРАНТИЯ**  
НА ВСЮ ПРОДУКЦИЮ - 1 ГОД  
НА МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСТИ 3 ГОДА

КАРНИЗЫ ДЛЯ ШТОР

ЗАПАТЕНТОВАННОЕ  
КАЧЕСТВО ПРОДУКЦИИ

Адрес: г.Ташкент, ул.Навои, 16а.

Тел./факс: (3712) 41-56-53, 41-59-44, 41-53-04, 173-74-24.



## Салон "КОМФОРТ И БИЗНЕС"

**МЕБЕЛЬ ДЛЯ ОФИСА**  
ПРЕСТИЖНЫЕ МЕБЕЛЬНЫЕ  
ГАРНИТУРЫ ДЛЯ РУКОВОДИТЕЛЕЙ  
РЕСПЕКАТЕЛЬНЫХ ФИРМ.

Кабинетные наборы - 20 видов.  
Наборы офисной мебели - 5 видов.  
Кресла, стулья офисные - 35 видов.  
Наборы мягкой мебели - 5 видов.  
Конференц-столы - 5 видов.  
Стол 1-2 - тумбовые,  
шкафы - 6 видов.  
Стол компьютерные - 6 видов.

**МЕБЕЛЬ ДЛЯ ДОМА**  
Спальные гарнитуры.  
Буфеты. Обеденные столы.

**АУДИО-, ВИДЕОТЕХНИКА**  
Телевизоры.  
Видеомагнитофоны.  
Музыкальные центры.

**ОРГТЕХНИКА**  
Телефоны и радиотелефоны - 9 видов.  
Кассовые аппараты.  
Карт-Коллбры - 1500.  
Факсы 4 видов.  
Копиры.  
Канцтовары в ассортименте.  
Счетчики банкнот "Урал".

**ХОЛОДИЛЬНИКИ**  
(Узбекистан, Ю.Корея).

**ПЫЛЕСОСЫ**  
- 6 видов (Япония, Ю.Корея).

**КОЛОННЫЙ СПЛИТ "SAMSUNG".**  
**КОНДИЦИОНЕРЫ LG, BK 2300.**  
**КОВРОЛАН (Бельгия).**

**ТОРГОВЫЕ СТЕЛЛАЖИ, ПРИЛАВКИ**

МП "Томирис"  
тел.: (3712)  
40-67-27;  
191-02-89;  
191-48-55.



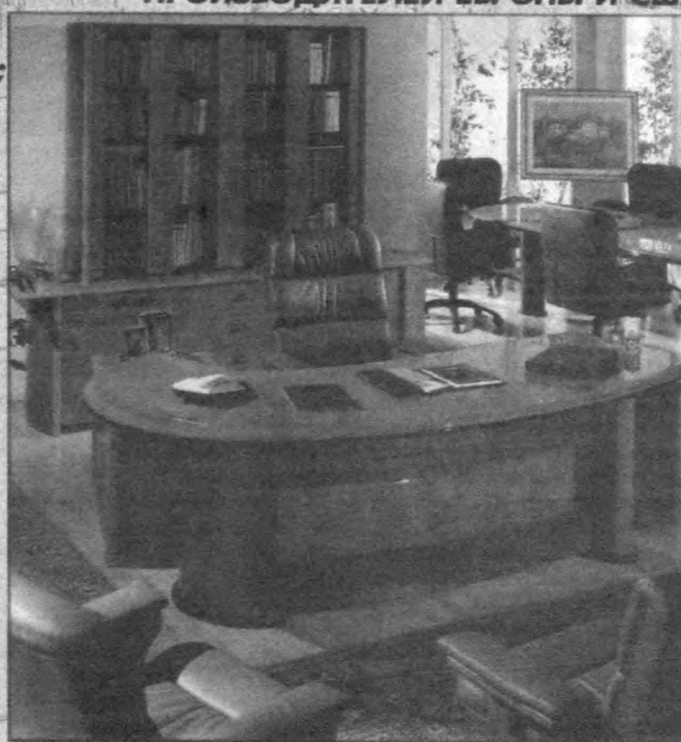
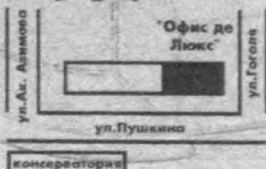
## "Office De Luxe"

НОВАЯ КОЛЛЕКЦИЯ ОФИСНОЙ  
МЕБЕЛИ, ШТОРЫ  
И АКСЕССУАРЫ ВЕДУЩИХ  
ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ЕВРОПЫ И США.

- ОФИСНЫЕ ПРОСТРАНСТВА  
от эконом-класса до класса "люкс";
- КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛЫ;
- ПРИЕМНЫЕ И ХОЛЛЫ;
- ПРЯМЫЕ ПОСТАВКИ со склада;
- ВОЗМОЖНОСТЬ ЗАКАЗА  
по каталогу;
- ДИЗАЙН-ПРОЕКТ,  
ДОСТАВКА,  
МОНТАЖ.

предпраздничная  
распродажа  
**СКИДКИ  
ДО 30%**

Наш адрес:  
г.Ташкент, Ц-1, ул.Пушкина, 7,  
Дом архитекторов.  
Тел.: (371) 133-71-91, 133-16-16,  
180-35-59. Факс (371) 133-06-26.



Дочернее  
хозяйственное  
общество

**КУВАСАЙ ОЙНА**

реализует  
по заводским  
ценам производителя

**ПОЛИ-  
РОВАННОЕ  
СТЕКЛО**

различных  
размеров.

Толщина  
4 мм, 5 мм, 6 мм, 7 мм.

Тел. (3712) 55-46-82.  
Ташкент, ул. Стародубцева, 130.  
(Ориентир "Тезиковый базар").





**GSM**



**У**СПЕХ ВАШИХ НАЧИНАНИЙ  
**З**АВИСИТ ОТ ТОГО, НАСКОЛЬКО  
**М**ОЛНИЕНОСНО ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧАТЬ И ОБМЕНИВАТЬСЯ  
**А**КТУАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ О ВАШИХ  
**К**ОНКУРЕНТАХ, РЫНКЕ И ЦЕНАХ.  
**О**ТКРОЙТЕ ДЛЯ СЕБЯ МИР  
**М**ОБИЛЬНОЙ СВЯЗИ СТАНДАРТА GSM!

## УЗМАКОМ ПРЕДЛАГАЕТ СЛЕДУЮЩИЕ СКИДКИ ДЛЯ СВОИХ КЛИЕНТОВ:

- **БЕСПЛАТНЫЙ** ДОСТУП НА МЕЖДУГОРОДНЫЕ ЛИНИИ, ОПЛАТИВ ПОДКЛЮЧЕНИЕ НА МЕСТНЫЕ ЛИНИИ ИЛИ  
**БЕСПЛАТНЫЙ** ДОСТУП НА МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЛИНИИ, ОПЛАТИВ ПОДКЛЮЧЕНИЕ НА МЕЖДУГОРОДНЫЕ ЛИНИИ

- УНИКАЛЬНАЯ ВОЗМОЖНОСТЬ ПЕРЕПОДКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ УЖЕ СУЩЕСТВУЮЩИХ КЛИЕНТОВ:

**БЕСПЛАТНО** - НА МЕЖДУГОРОДНЫЕ ЛИНИИ  
**\$50\*** - НА МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЛИНИИ

- **СНИЖЕНИЕ** АБОНЕНТСКОЙ ПЛАТЫ ДО **\$15\***

- ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ  
**200 БЕСПЛАТНЫХ МИНУТ**  
 ИЛИ ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ АБОНЕНТСКОЙ ПЛАТЫ НА ОДИН МЕСЯЦ ЗА КАЖДОГО ПРИВЕДЕННОГО ВАМИ КЛИЕНТА

- **БЕСПЛАТНОЕ** ПЕРЕОФОРМЛЕНИЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНА (БЫЛО \$100)



\* ОПЛАТА ПРОИЗВОДИТСЯ ПО КУРСУ ЦБ РУЗ. ВСЕ ЦЕНЫ УКАЗАНЫ БЕЗ УЧЕТА НДС

ЖДЕМ ВАС ПО АДРЕСУ: ТАШКЕНТ, ПРОСПЕКТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ, 8

ТЕЛ.: (998 71) 100-00-15, 100-00-16, 100-01-62, 100-01-31; (998 712) 45-12-55, 45-23-50. FAX: (998 712) 40-63-78



Фирма "MASKAN-IBI" предлагает  
**АВТОШИНЫ**  
• 320x508R, • 300x508R,  
• 280x508R, • 260x508R,  
• 240x508R, • 175/70-R13,  
• 205/70-R14, • 8,40-15  
ОПТОВЫМ ПОКУПАТЕЛЯМ-СКИДКИ

г.Ташкент, гост. "Хадра",  
1-й этаж, возле цирка

Тел.: (371)  
144-28-11, 49-04-94

**ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТЫ**

ДРЕЛИ.  
ПЕРФОРАТОРЫ.  
БЕНЗОПИЛА.  
ЭЛ. УГЛОШЛИФМАШИНЫ.  
ЭЛЕКТРОПИЛЫ.  
ЭЛЕКТРОЛОБЗИКИ.  
ЭЛЕКТРОФРЕЗЕРЫ.  
ЭЛЕКТРОТОЧИЛО.  
ДИСКИ ОТРЕЗНЫЕ.  
ИЗОЛЕНТА ПХВ.

Тел. (3712) 406-055, 766-618.

## КОНТАКТНЫЕ ЛИНЗЫ АМЕРИКИ!

*Мы предлагаем:*

большой выбор оптических и цветных линз  
ведущих фирм, а также разнообразные  
средства по уходу:

универсальные растворы,  
таблетки для очистки белка,  
увлажняющие капли и  
декоративные контейнеры.

**Скидки есть!**

**ПРИБОРЕТТЕ ВМЕСТЕ С НАМИ  
КРАСОТУ И УВЕРЕННОСТЬ В СЕБЕ!**

Наш адрес:

г. Ташкент, Мукуми, 190  
(площадь Актепе, здание ОРГРЭС), кабинет 120.

Тел.: (3712) 78-06-26, (371) 1.73-33-04.



## ВЕНГРИЯ - ВАШ ПАРТНЕР



Выставка работает  
с 26 по 30 октября 1998 г. с 10 до 18 часов.  
Г. Ташкент, Дом кино, ул. Узбекистанская, 18.

- ♦ встречи с бизнесменами
- ♦ осмотр экспонатов
- ♦ подписание контрактов
- ♦ розничная и оптовая торговля
- ♦ мини-технологии
- ♦ создание СП

### ТЕМАТИКА:

продукты питания, вино, машиностроение, химические товары, алюминиевая промышленность, птицеводство, туризм, товары широкого потребления, медикаменты, электроника, строительство.

При поддержке министерства экономики ВЕНГРИИ.  
**ВХОД СВОБОДНЫЙ, ЖДЕМ БУДУЩИХ ПАРТНЕРОВ!**

Организация  
предлагает

**ДРОЖЖИ**  
сухие, низкосахаристые  
**"MAURIPAN"**  
в вакуумной упаковке  
по 500 гр.

Тел.: (3712) 41-15-13  
Факс: (371) 144-41-41

**ТЫ ВСЕГДА НА НАШЕМ СТОЛЕ.**

Телефоны:  
(371) 191-23-30  
(3712) 93-16-61



**СП АОЗТ  
"СОВПЛАСТИТАЛ"****требуются на постоянную работу:****ИНЖЕНЕР-КОНСТРУКТОР**  
НАЧАЛЬНИК ЮРБЮРО, знающий в совершенстве хозяйственное право, имеющий стаж работы в указанной должности не менее 5 лет**НАЧАЛЬНИК ЛИТЬЕВОГО ПРОИЗВОДСТВА**, имеющий практический стаж работы по переработке пластмасс не менее 5 лет**ГЛАВНЫЙ БУХГАЛТЕР** на дочернее предприятие**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО БУХГАЛТЕРА** на СП "Совпластитал"**НАЧАЛЬНИК ТРАНСПОРТНОГО ЦЕХА** ЗАВ. СКЛАДОМ

Тел.: (3712) 76-53-39, 76-83-67.

**Учебно-консалтинговый центр рыночных отношений Министерства макроэкономики и статистики ОБЪЯВЛЯЕТ НАБОР НА:**

- 4-месячные курсы подготовки бухгалтеров с обучением на компьютерах (3712) 67-24-62, 68-54-52;
- 6-месячные курсы обучения языкам: английский, итальянский, немецкий, французский и узбекский язык с латинской графикой (3712) 67-19-13;
- 2-месячные курсы обучения работе на ПК: Windows 95/ Excel/ Word, Norton Commander, MS DOS (3712) 67-19-13.

Адрес: г.Ташкент, ул.Буюк ипак йули, 42 (вход с улицы Черкасской), авт. 24 (ост. "ГВЦ"), трол.: 17, 18 (ост. ст. м "Пушкинская")

**ВНИМАНИЮ БИЗНЕСМЕНОВ**

Консалтинговая фирма "Саноатконсалтинг" Министерства внешних экономических связей Республики Узбекистан предлагает свои услуги

**СПЕЦИАЛИСТЫ НАШЕЙ ФИРМЫ****ВАМ НУЖНО КУПИТЬ ТОВАР?****ВАМ НУЖНО ПОЛУЧИТЬ КРЕДИТ?****ВАМ НУЖНО КУПИТЬ ИЛИ ВЗЯТЬ В АРЕНДУ ОБОРУДОВАНИЕ?****ВАМ НУЖНО УЗНАТЬ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТЬ ВАШЕГО ТОВАРА?****ВЫ ХОТИТЕ ОТКРЫТЬ ТОРГОВЫЙ ДОМ ИЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ЗА РУБЕЖОМ?****ВЫ ХОТИТЕ ОТКРЫТЬ ФИРМУ ИЛИ УЛУЧШИТЬ ВАШ БИЗНЕС?****ВАМ НУЖЕН ИНОСТРАННЫЙ БИЗНЕС-ПАРТНЕР?****ВАМ НУЖНО ПРОВЕРИТЬ КАЧЕСТВО ТОВАРА, ПОСТУПАЮЩЕГО К ВАМ ПО ИМПОРТУ?**

- проведут экспертизу импортных контрактов, всех видов товаров, при любом способе оплаты;
- проконсультируют вас по вопросам кредитования;
- изучают и дают предварительную оценку реальности вашего инвестиционного проекта;
- подготовят бизнес-план и/или технико-экономическое обоснование проекта (ТЭО);

- проконсультируют, организуют поиск и предложат варианты нужного оборудования от нескольких фирм-производителей;
- подготовят пакет документов, в т.ч. бизнес-планы и/или ТЭО для получения оборудования в лизинг (аренду) за национальную валюту - сум!
- проведут предварительную оценку вашего инвестиционного проекта и дадут рейтинговую оценку предлагаемого оборудования;

- проведут конъюнктурный анализ предполагаемых товарных рынков и определят конкурентоспособность ваших товаров;

- организуют поиск потенциальных бизнес-партнеров в Узбекистане и за рубежом;
- проведут консультации по вопросам подготовки необходимых документов и порядку прохождения процедур для регистрации торговых домов или аккредитации представительств;
- окажут техническую помощь в подготовке необходимых документов, в том числе бизнес-планов;

- проведут консультации и подготовят документы, необходимые для регистрации;
- окажут техническую помощь или подготовят бизнес- или ТЭО;
- организуют вызов иностранных консультантов, экспертов;

- организуют поиск, подготовку необходимых документов и проведут предварительные переговоры и консультации;
- предложат несколько рабочих схем взаиморасчетов на основании действующего налогового и таможенного законодательства Республики Узбекистан;
- разработают маркетинговые и рекламные программы;

- организуют проведение предпротрузочной инспекции количества и качества товара на месте отгрузки.

**НЕ УПУСТИТЕ СВОЙ ШАНС!**

Тел.: (3712) 683463, 672622. Тел./факс 677758. Наш адрес: г.Ташкент, ул.Паркентская, 51.



Фонд развития Международного общественного движения "Ассамблея культур народов Центральной Азии" (Департамент по туризму - лицензия № 362-98) и Songklod Tour Group Co., Ltd (Таиланд)

предлагают великолепную возможность посетить города и курорты

**Королевства Таиланд**

в дни проведения XII Азиатских Игр с 30 ноября по 20 декабря 1998 года.

Вы станете зрителями состязаний между лучшими спортсменами Азии, где будет широко представлен и спорт Узбекистана, а также красочных Церемоний открытия и закрытия Игр, феерических шоу, карнавалов и концертов.

Курорты Таиланда - поистине тропический рай. Доставьте себе райское наслаждение, окунувшись в океан удовольствий и развлечений! Лучшие отели, уютные рестораны, изумительные пляжи, экзотические острова, издлические круизы, великолепный сервис...

Организуем групповые и индивидуальные туры, возможна организация чартеров. Любые справки и консультации, помощь в планировании путешествий.

Телефон (371) 152-67-95

Факс (371) 152-71-54

**ИЗГОТОВИМ  
ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННУЮ  
БУМАГУ**

ПЛОТНОСТЬЮ 80-180г/м

- ✓ ОФСЕТНУЮ,
- ✓ КАРТОГРАФИЧЕСКУЮ,
- ✓ ПИСЧУЮ,
- ✓ ДЛЯ ФИРМЕННЫХ БЛАНКОВ, КСЕРОКОПИИ И ЭТИКЕТОК

по цене 295,2 сум./кг.

- ✓ БАТМАН

по цене 36 сум. за лист.

ПОСТАВЛЯЕМ НА ЭКСПОРТ.

Пр-во бумаги имеет международный сертификат качества по ISO-9002.

Тел. (3712)

21-33-44; факс: (3712)

24-50-22, 21-04-82.

**ЛУЧШИЕ ТЕХНОЛОГИИ  
для НАРУЖНОЙ РЕКЛАМЫ****Полноцветная печать**

Со сроком наружного использования до 5 лет несмываемыми, негорючими красками с самой высокой скоростью (до 36 кв.м/ч) с разрешением до 400 dpi на любых материалах любого формата

- билборды, баннеры и перетяги
- постеры и плакаты
- на майках, кружках, кепках, часах и значках
- графика для витрин и прилавков
- наклейки на светокороба
- транспортные наклейки
- напольная графика

**SealMAG**

УНИКАЛЬНЫМ ЗАПРОСАМ - ОПТИМАЛЬНЫЙ ПОДХОД

Центр цветной печати фирмы Сил Маг

г. Ташкент ул. Мавлянова 1А (быв. Темиряева)

тел. : (371) 137-58-02, 137-58-03

факс : (371) 137-61-65

ФИРМА "АТОРУДСИЙМО" реализует:

**ЛИСТ****ОЦИНКОВАННЫЙ**

толщ. 0,55, 1250x2000

пр-ва Липецкого металлургического комбината (Россия).

Форма оплаты - перечислением

Адрес: г.Ташкент, ул.Мавлянова, 1А.

Тел.: (3712) 34-52-31, 137-62-04.

Организация проводит обработку жилых и нежилых помещений **ПРОЖИВ****ТАРАКАНОВ.**

комаров, мух и пр., а также

**КРЫС  
и МЫШЕЙ.**

Тел.: (3712) 97-33-01, 191-71-82.







**ROZ Trading Ltd**

**MANAGERIAL CAREERS**

Candidates should have:

- ▲ Experience of work in Foreign or International Company
- ▲ High Academic Achievement
- ▲ At least two years of experience in business management
- ▲ Fluent English, Russian and Uzbek (preferably)
- ▲ Good organizational and analytical skills
- ▲ Knowledge of PCs and Microsoft Office Programs

We provide:

- ▲ Excellent Salary
- ▲ Career Development
- ▲ Excellent Benefits
- ▲ Further Education

Please send your resume with cover letter indicating salary requirements to:  
Zamirakhon Khalilova, ROZ Trading Ltd, Human Resources Supervisor  
60 Katartal Street, Tashkent, 700113.  
Fax: (371) 173-83-86; 120-64-64;  
Tel.: (371) 173-60-20.

1998

COLLECTION



**Tarkett**

Тел.: (371) 133-15-93, 133-72-34, 136-01-01. Адрес: г.Ташкент, 4-й проезд С.Азимова, 15 (бывш. Жуковского)

Мы хотим сделать Ваш дом прекраснее.

**ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫЕ  
ОБОИ И ЛИНОЛЕУМ**

ИЗ ГЕРМАНИИ

НОВЫЕ  
ПОСТУПАЮТ



Форма оплаты - любая.  
Оптом и в розницу.

Посетите наш демонстрационный зал,  
где Вы сможете приобрести товар по Вашему вкусу.

УЗБЕКСКО-ГЕРМАНСКОЕ СП "ТЕЗИНТОМ" ЯВЛЯЕТСЯ ЕДИНСТВЕННЫМ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

**Кровельный материал**

**Металлочерепица**

Новинка

ТЕПЕРЬ ЧУДО-МАТЕРИАЛ ПРОИЗВОДИТСЯ В УЗБЕКИСТАНЕ



**Ваш дом всегда будет выглядеть СОЛИДНО!**

Вам достаточно только позвонить +7 (3712) 1627859, 1629631. Факс: 648430. E-mail: GULAMOV@PC202.SUNINET.TASHKENT.SU

Преимущества  
МЕТАЛЛО-  
ЧЕРЕПИЦЫ

Поставка  
для любых видов  
крыш  
в короткие сроки

Высокая  
устойчивость к  
любим погодным  
условиям

Нарядный  
внешний вид,  
легкая сборка,  
поставка в  
естественной  
гамме цветов

Может легко  
монтироваться  
на уже существующей  
крыше при  
реконструкции  
и ремонте

Возможность  
поставки в  
комплекте

Практически  
вечное крыше

Мы рады  
сотрудничать  
с Вами!

Отвечает  
лучшим  
мировым  
стандартам

Листы шириной  
1,065 м  
Длина  
от 0,5 до 10 м.  
Вес 1 кв.м  
45 кг

Сырье  
для производства  
поставляется  
фирмой Голландия

По желанию  
заказчика  
предоставляется  
инструкция по сборке  
крыши, а также  
направляется  
специалист  
для консультации

Форма оплаты  
любая

СП "ТЕЗИНТОМ"  
Ташкент,  
ул. Мухомидинова, 1  
103М3-1

**ФИРМА "ТРАНС-СЕРВИС" ПРОИЗВОДИТ**

**КАПИТАЛЬНЫЙ РЕМОНТ  
ТОПЛИВНОЙ АППАРАТУРЫ  
ДИЗЕЛЬНЫХ АВТОМОБИЛЕЙ**

МАЗ, КамАЗ, КраЗ, БелАЗ, а также Д-6 и Д-12.

Ремонт производится квалифицированными специалистами, прошедшими обучение на Ярославском заводе дизельной аппаратуры и на заводе "Трансмаш" (г.Барнаул).  
**ВЫДАЕТСЯ СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА И ГАРАНТИЯ**

Освоен выпуск многоразовых фильтров тонкой очистки дизтоплива для всех типов дизельных двигателей. В стадии завершения находятся работы по капитальному ремонту топливной аппаратуры дизельных двигателей импортного производства.

**"ТРАНС-СЕРВИС" приобретает:**

стенды для регулировки топливной аппаратуры Российского производства следующих модификаций:  
КИ-15711, КИ-15716, КИ-15735  
"Моторол" пр-ва ЧССР.

**Ф/о - безналичный расчет.**

Все заинтересованные организации просим обращаться по адресу:  
700033, г.Ташкент, ул.Джурабека  
Останова, 40. Тел./факс: (3712) 90-69-80, 92-04-07, 90-26-71.



**ОРГАНИЗАЦИЯ РЕАЛИЗУЕТ  
СО СКЛАДА В ТАШКЕНТЕ**

**МЕЛ**

Белгород

У нас действительно  
САМЫЕ НИЗКИЕ ЦЕНЫ!

**МТД-2, МТД-4**

Тел. (3712) 77-03-42, факс 77-67-34.  
Адрес: г. Ташкент, ул. Волгоградская,  
кв-п "Ц", ин-т "Уздаверлойтих"  
("Узгипрозем"), офис 426.

**ОРГАНИЗАЦИЯ ПРЕДЛАГАЕТ**

**АЛЕБАСТР МЕЛ  
ИЗВЕСТИ  
ЛИНОЛЕУМ**

ЭМАЛЬ БЕЛУЮ ПФ-223, 115,  
191 Националь; ОХРУ (Россия);  
ЛАК НАЦИОНАЛЬ;  
ОЛИФУ (Россия); КЛЕЙ ПВА,  
КМЦ; КЛЕЙ СТОЛЯРНЫЙ;  
ПИГМЕНТЫ (Германия);  
РАСТВОРИТЕЛЬ;  
ОБОИ, КРАСКУ ВДАК,  
ФОТОБОИ импортные

Тел.: (371) 116-83-94, 144-61-44,  
116-04-27. Пейдж.: (067) 6614, 13135

ТПП "OGNEUPOR" производит и постоянно имеет в продаже

**ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫЙ**

**ШАМОТНЫЙ  
КИРПИЧ**

(ПВ-5; ПВ-23; ПВ-37)

любых форм, размеров и конфигураций  
около 25-видов

**ПРИБИРАЕМ ШАМОТНЫЙ ПОРОШОК**

**Кирпич-шамотный, ШВ, ШБ, ША.**

Тел.: (371) 133-62-11, 133-21-18, 133-55-04. Пейдж. (067) 6244.

**Сезонная распродажа!**



Единственный в Центральной Азии производитель  
лакокрасочной продукции по импортной  
технологии и на импортном сырье

**СП "Лок колор синтез"**

ЗАВОД-ИЗГОТОВИТЕЛЬ

предлагает по новым, более низким ценам

**ЭМАЛИ  
КРАСКИ  
КЛЕЙ**

**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ,  
ФАСАДНЫЕ, МАТОВЫЕ;**

**ДЛЯ СТЕН  
И ПОТОЛКОВ;**

**ЭМУЛЬСИОННЫЙ,  
универсальный  
(аналог ПВА);**

**ШПАТЛЕВКУ;  
ГРУНТОВКУ;  
ЛАК**

**бесцветный  
(аналог ПФ-283).**

**КУПИМ:**

**жест белую ЭЖК,  
ГЖК 0,25x712x820,  
СНККАТИВ.**

Наш адрес: Ташкент,  
Фаргона йули, 35  
Тел.: (371) 191-44-46,  
191-47-41.  
Факс: (371) 191-74-63.

Форма оплаты -  
предоплата 100%.



Широкая  
цветовая  
гамма!

КРАСКА





# ПОЗДРАВЛЯЕМ!!!



## ПОБЕДИТЕЛЕЙ РОЗЫГРЫША "PALL MALL - ВАШ ПУТЬ К УДАЧЕ"



ИМЕНА ПОБЕДИТЕЛЕЙ СРЕДИ ТОРГОВЫХ ТОЧЕК:

ROTHMANS



ШОКИРОВ ОЙБЕК. г.Ташкент, магазин "АЛСАНАМ"  
МАДЖИДОВ ИЛХОМ. г.Ташкент, магазин "КЕНТ"  
ОРИКОВ АҚБАР. г.Самарканд, магазин "АҚБАР"



КАРИМОВ МАНСУР  
г.Ташкент, магазин "ФАВВОРА"

ИМЕНА ПОБЕДИТЕЛЕЙ СРЕДИ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ:

ROTHMANS



ИСКАНДЫРОВ ИСЛАМ  
г.Ташкент



НАСРИДДИНОВА НАРГИЗА  
г.Коканд  
РАХИМОВ ДАВРОН  
Самаркандская обл.



ТУРАЕВА ТАТЬЯНА, г.Андижан  
ХУДАЙБЕРГЕНОВ МАРАТ, г.Ташкент  
ЮЛДАШЕВ ИНОМЖОН, г.Андижан  
ЧУПИН ИЛЪЯ, г.Ташкент  
НИГМАНОВА МУККАРАМ, г.Ташкент

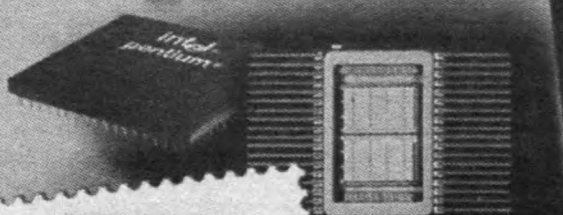


Выдача призов осуществляется в течение месяца со дня опубликования.  
Обращаться по телефону: 3712-406189.

### PALL MALL - ОБ ЭТОМ СТОИТ ПОДУМАТЬ



An Educated Consumer  
Is Our Best Customer



intel

АВЕРС

Эдвард Хофф (род. 1937)  
Создатель первого микропроцессора  
"Intel-4004" (1971г.)

СП "АВЕРС"

г. Ташкент, ул. А. Кадыри, 5,  
комната 519  
тел. (371)1444037, 1444038, 1444039, 1446666  
E-mail: sim@avers.com.uz

Наш официальный дилер: Фирма "Электрон-96",  
г. Бухара,  
ул. Молодогвардейская, 32,  
тел. (3652) 251756,  
тел./факс: (3652) 227223

## КОМПЬЮТЕРЫ И ОРГТЕХНИКА ВЕДУЩИХ ФИРМ-ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

### Компьютеры ACER

**AcerPower 8000 SERIES** NEW  
PII-450/512Kb/64Mb/  
HDD 8.4Gb UDMA/VRAM 8Mb/  
FDD 3.5"/32xCD-ROM/  
SB16/SpS/10/100Ethernet/  
Monitor AcerView 14"/104 Keyboard,  
PS/2 mouse, Win98/95

**AcerPower 4100 SERIES** NEW  
PII-350/512Kb/32Mb/  
HDD 6.4Gb UDMA/VRAM 4Mb/  
FDD 3.5"/32xCD-ROM/  
Integrated audio10/  
100Ethernet/Monitor AcerView 14"/  
Win98/95, desktop

**Серверы AcerAltos Series:**  
+ AcerAltos 330, 900Pro, 900, 930, 9000Pro,  
9000, 9100, 19000, 19000Pro4 Servers

**Компьютеры AcerPower Series:**  
+ AcerPower 8000 Series NEW  
+ AcerPower 6000 Series NEW  
+ AcerPower Desktop 4100 Series NEW  
+ AcerPower Desktop Series98 NEW  
+ AcerPower Flex4000 Series98 NEW  
+ AcerPower Graphics Workstations

различной конфигурации,  
а также Upgrade к ним

Мониторы:  
AcerView 14", 15", 17"

Сетевое оборудование Acer

### Ноутбуки ACER

**NOTEBOOK Acer TRAVELMATE 7364TE** NEW  
PII-266/512Kb/64 Mb/13.3" TFT SVGA/VRAM 2Mb/  
HDD 4.1Gb/20xCD-ROM/  
SB16 Pro&Microsoft compatible audio system/spS & mPh,  
IrDA, Win 95.  
Options: PC - LAN Card, PC - Modem

**NOTEBOOK Acer EXTENSA 710DX** NEW  
PII-233/512Kb/SDRAM 32 Mb/12.1" SCC/HDD 2.1Gb  
removable/24x CD-ROM/SB16/spS/56K fax modem, Win 98/95

**NOTEBOOK Acer EXTENSA 710T** NEW  
PII-233/512Kb/SDRAM 32 Mb/12.1" TFT/HDD 3Gb removable/  
24x CD-ROM/SB16/spS/56K fax modem, Win 95

**NOTEBOOK Acer EXTENSA 710TE** NEW  
PII-233/512Kb/SDRAM 32 Mb/13.3" TFT/HDD 4Gb removable/  
24x CD-ROM/SB16/spS/56K fax modem, Win 98/95

**NOTEBOOK Acer EXTENSA 711TE** NEW  
PII-266/512Kb/SDRAM 64 Mb/13.3" TFT/HDD 4Gb removable/  
24x CD-ROM/SB16/spS/56K fax modem, Win 98/95

**NOTEBOOK Acer EXTENSA 712TE** NEW  
PII-300/512Kb/SDRAM 64 Mb/13.3" TFT/HDD 6Gb removable/  
24x CD-ROM/SB16/spS/56K fax modem, Win 98/95

**NOTEBOOK Acer EXTENSA 312T** NEW  
P-233MMX/RAM 32 Mb/9.3" TFT/HDD 3Gb/FDD 3.5"/  
20x max CD-ROM/SB16/spS/56K fax modem, Win 98/95,  
вес 1,3 кг

### КОМПЬЮТЕРЫ IBM

**IBM PC 140**  
P166/16Mb/HDD 2.1Gb/VRAM 1Mb/  
Monitor IBM G40 14"/Keyboard/Microsoft Mouse

**КОМПЬЮТЕРЫ WEARNES**  
(Singapore)  
Pentium II-266  
DIMM 64Mb/HDD 3.2Gb/VRAM 4Mb/  
FDD 3.5"/14"/Mouse/Keyboard

**МОНИТОРЫ**  
LG Studioworks 761, 17"  
LG Studioworks 56M, 15" multimedia  
LG Studioworks 441, 14"

### БЛОКИ БЕСПЕРЕБОЙНОГО ПИТАНИЯ

APC Back-UPS 500MI  
SUNPAC UPS 500

**ПРИНТЕРЫ**  
HP DeskJet 690C, цветной  
HP LaserJet 6P  
HP LaserJet 6L  
Epson LX-1050+

СЕТЕВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ  
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ К  
КОМПЬЮТЕРАМ И ОРГТЕХНИКЕ

### КОПИРОВАЛЬНЫЕ АППАРАТЫ

Canon PC 420 A4 NEW

Canon PC 775 NEW  
A4, масштабирование 70-141%,  
шаг 1%, 10-12 копий/мин  
Canon PC 850  
A3+стойка, масштабирование 49-204%,  
шаг 1%, 9-16 копий/мин

### ФАКСЫ

Panasonic KX-FM 220  
plain paper, LCD, doc. Memory, speaker phone,  
6 in 1 - (fax, tel, copier, scan, printer, answer machine) 141000  
Panasonic KX-FM 210  
plain paper, LCD, doc. Memory, speaker phone,  
5 in 1 - (fax, tel, copier, scan, printer) 126000

Panasonic KX-FP 270 NEW

plain paper, LCD, doc. Memory, speaker phone, copier,  
answer machine 116000  
Panasonic KX-F880, память на 10 страниц 125000

### ФАКС МОДЕМЫ

US Robotics Sportster 33.600 ext. 36000  
US Robotics Sportster 33.600 int. 31000

### ШИРОКИЙ ВЫБОР НОВЕЙШИХ МОДЕЛЕЙ РАДИОТЕЛЕФОНОВ ФИРМЫ PANASONIC

KX-TS5  
(шумовой, регулировка громкости звука, переадресация) 8500

KX-TC160  
(25 каналов для настройки, система защиты  
Charger Plus, память на 10 номеров) 17500

KX-TC187  
(25 каналов для настройки, система защиты Charger Plus,  
память на 10 номеров, голосовая связь база-трубка,  
селекторная связь, клавиатура на базе) 25000

KX-TC280  
(24 линейный, 25 каналов для настройки, система защиты  
Charger Plus, память на 10 номеров, голосовая связь  
база-трубка, селекторная связь, конференц-связь) 31000

KX-TC412  
(цифровой A/O 16 мик, связь с пейджером, 25 каналов  
для настройки, голосовая связь база-трубка,  
память на 10 номеров, дисплей на базе) 31000

KX-TC415  
(цифровой A/O 16 мик, связь с пейджером,  
25 каналов для настройки, голосовая связь база-трубка,  
память на 10 номеров, дисплей на базе) 34000

KX-TC418  
(цифровой A/O 16 мик, связь с пейджером,  
25 каналов для настройки, голосовая связь база-трубка,  
память на 10 номеров, дисплей на базе, селекторная связь) 37000

KX-T4310  
(цифровой A/O 2x15 мик, связь с пейджером,  
25 каналов для настройки, голосовая связь база-трубка,  
память на 10 номеров, селекторная связь) 29000

KX-TC911  
(900 Mhz, клавиатура на базе, 25 каналов для настройки,  
память на 10 номеров, голосовая связь база-трубка,  
селекторная связь) 35000

KX-TC940  
(900 Mhz, цифровой A/O, селекторная связь, 30 каналов  
для настройки, голосовая система Sound Charger,  
голосовая связь база-трубка, голосовой сервис) 60000

KX-TG200  
(2.4 GHz, повышенная дальность и качество, р/т,  
усиленная антенная система, 32 канала для настройки,  
память на 11 номеров, подкл. наушников) 62500

KX-TG210  
(2.4 GHz, повышенная дальность и качество, р/т, усиленная  
антенная система, 32 канала для настройки, селекторная связь,  
голосовая связь база-трубка, клавиатура на базе,  
память на 20 номеров, подкл. наушников) 75000

KX-TGM240  
(2.4 GHz, повышенная дальность и качество, р/т, цифровой A/O,  
усиленная антенная система, 32 канала для настройки,  
селекторная связь, голосовая связь база-трубка,  
память на 10 номеров, голосовое меню, подкл. наушников) 88000

А также офисные и учрежденческие мини АТС  
фирмы PANASONIC

КОНВЕРТЫ с красной полосой для  
деловой почты трех размеров  
ПРИБОР для определения подлинности  
векселей, акций, сертификатов,  
акцизных марок и других ценных бумаг

КОМПЬЮТЕРНЫЕ СЕТИ  
"ПОД КЛЮЧ"

- качественно, быстро, недорого

На системы блокноты всех поставляемых  
компьютеров предоставляется гарантия 1 год.  
Цены оптовые с учетом НДС, действительны  
в течение трех дней с момента опубликования

## "ZARAFSHON-KALIFORNIYA"

O'zbekiston-Amerika kushma korhonasi

Барча ўзбекистонликларни,  
муборак тўй арафасида ер юзининг  
сайқали – қадим Самарқанд  
заминига ташриф буюрган  
азиз меҳмонларни,  
шунингдек мамлакат Хукуматини  
буюк муҳаддис Имом-Бухорий  
ҳазратларининг 1225 йиллик тўйлари  
билан самимий муборакбод этамиз.  
Барчага келажаги буюк давлат  
қуриш йўлидаги машаққатли  
ишларида омад тилаймиз!





# СП "Камалак ТВ"

## Служба персонального радиовызова

### "TURON LINK-067"



**НАДЕЖНО!  
УДОБНО!  
ПРАКТИЧНО!  
ПРЕСТИЖНО!  
БЕЗВРЕДНО!**



Абонентская плата 20 \$.

Абонентская плата 18 \$.



**ВСЕГО ЗА 200 \$.**  
**+ БЕСПЛАТНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ.**

**Сегодня успех в любом деле определяется скоростью получения необходимой информации.**

Адрес: г. Ташкент, ул. А. Темура, 24, 1-й этаж, центральный вход.  
Телефоны: (3712) 144-26-78, 133-53-31. Тел./ Факс 144-26-74.

### АВТОМАТИЧЕСКИЕ МАШИНЫ ДЛЯ МЫТЬЯ И СУШКИ ПОЛОВ по б/н расчёту



Тел.: (3712) 55-34-06, 55-82-90

### АООТ "Промкартонторг"

реализует  
в неограниченном  
количестве:

- Ящики из гофрокартона различного назначения и типоразмеров.
- Картон гофрированный трех- и пятислойный.
- Бумагу оберточную и картон упаковочный.
- Ящики и лотки из гофрокартона для установки и транспортировки овощей и фруктов.
- Бумажно-волоконные плиты для мебели и облицовки стен, потолков квартир размером 150x300 см и другие.
- Печатные формы (клише) для нанесения флексографической печати на картоне и других упаковочных материалах.



Изготовление указанной выше продукции возможно на давальческом сырье (макулатура, целлюлоза и др.).

По заказу возможно нанесение любого дизайна трехцветной печати на упаковочную тару.

**Качество отвечает мировым стандартам.  
Цены договорные и ниже рыночных.**

Форма оплаты — любая.

Справки по телефонам в Ангрене: (37166) 34-452, 37-426, факс (37166) 26-651.  
В Ташкенте: (3712) 35-19-62, факс 35-20-42.

### АООТ "ОСИЕСАЙЭКСТРАНС"

извещает своих акционеров, что 29 октября 1998 года в 9.00 состоится внеочередное общее собрание акционеров по адресу: г. Ташкент, ул. Паркентская, 325 Б.

#### ПОВЕСТКА:

1. Утверждение переработанных в соответствии с постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан № 361 от 22 августа 1998 года положений.
2. Отчет председателя правления о финансово-хозяйственной деятельности АООТ "Осиесайэкстрас" за 9 месяцев 1998 года.
3. Выборы нового состава наблюдательного совета АООТ.
4. Выборы нового состава ревизионной комиссии.
5. О руководителе исполнительного органа.
6. Утверждение трудового договора о найме руководителя.
7. Разное.

Начало регистрации в 8.00.  
Правление АООТ "Осиесайэкстрас".

### "ЭДЕМ" ПО ВКУСУ ВСЕМ

Сыр с экзотическим названием "Эдем" предложило покупателям акционерное общество "Намангансуд". Освоить выпуск нового вида продукции предприятию помогла французская фирма "Актини", поставившая в Наманган линию для производства сыра. Ее мощность - до полутона сыра в смену.

В ближайшее время АО "Намангансуд" еще расширит список выпускаемой продукции. На предприятии планируется наладить выпуск продуктов детского питания, молочных

концентратов, напитков, мороженого, макаронных изделий и даже шоколада. Разнообразить ассортимент и значительно улучшить качество производимых продуктов акционерное общество сможет за счет продажи своих акций известной швейцарской фирме "Нестле", что дало возможность вложить вырученные средства в дальнейшую модернизацию производства.

Н.Ходжаева.  
Корр. УзА.

**Прием рекламы  
в "ПВ"**  
с 9.00 до 18.00,  
кроме субботы и воскресенья.  
Комн. 439 и 442.

Коллектив РПЛМ (Республиканский профессиональный лицей по машиностроению) выражает искреннее соболезнование преподавателю Т.А.Замостяной по поводу кончины отца, ветерана войны и труда  
**ЗАМОСТЯНОГО**  
Алексея Григорьевича.



## “СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО ВО ИМЯ ПРОЦВЕТЕНИЯ”

Так называлась проходившая на берегу Иссык-Куля международная центральноазиатская конференция, на которой собирались представители государственных, коммерческих и неправительственных некоммерческих общественных организаций (НПО), а также представители средств массовой информации (СМИ) Узбекистана, Кыргызстана, Казахстана, Таджикистана и Туркменистана. У них была одна цель - определить взаимные интересы и найти пути взаимодействия для решения социальных проблем.

Какие же основы для партнерства заложены у нас в республике? Прежде всего обратим внимание на конечную цель развития нашего государства - “построение сильного демократического правового государства и гражданского общества с устойчивой рыночной экономикой, открытой внешней политикой”. Поэтому можно говорить о том, что у государственного сектора, коммерческих организаций и НПО Узбекистана цель одна. Но конференция показала, что до сих пор с трудом удавалось устанавливать партнерские связи между предполагаемыми партнерами по одной простой причине. Все они не понимали друг друга, как если бы разговаривали на разных языках. Конференция была очень удачной попыткой найти этот общий для всех язык.

Основным принципом, на котором участники конференции предлагали строить социальное партнерство, стало стремление найти решение социальных проблем за счет взаимодействия, основным элементом которого является совместное планирование. И все это с учетом понимания различия своих ролей и статуса в обществе.

В условиях нашего государства есть ясное понимание того, что “демократические структуры не могут искусственно создаваться сверху,

по решению государственных органов. Такая психология - пережиток старого мышления”. В своем выступлении на последней сессии Олий Мажлиса Президент страны Ислам Каримов подчеркнул: “Создание общественных и негосударственных структур должно быть велением времени, потребностью самой жизни. А местные и центральные органы власти и управления должны не только не препятствовать этому процессу, напротив, всячески содействовать, поощрять формирование этих новых демократических и общественных структур”. Благодаря такому подходу возросло внимание к НПО как к важному участнику построения демократического общества в Узбекистане. Большую роль в развитии НПО в Узбекистане играют центры поддержки НПО, созданные международной организацией Каунтерпарт Консорциум при поддержке Американского агентства по международному развитию (USAID) и Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) в Ташкенте, Коканде и Нукусе. Роль этих центров в свете развития социального партнерства заключается в том, чтобы помогать государственным, коммерческим структурам и НПО наладить взаимодействие для решения социальных проблем. Центры поддержки обладают достаточным потенциалом для осуществления этой деятельности. Хочется надеяться, что этот потенциал будет востребован и на местном уровне.

Опыт зарубежных стран показывает, что наличие огромного количества НПО не является гарантом решения всех проблем общества. Могут быть решены только те проблемы, в которых сходятся интересы государственных, коммерческих и неправительственных некоммерческих общественных организаций. И только тогда, когда партнеры действительно партнеры, то есть находятся в равных позициях в партнер-

стве. Хотя у каждого из них свое предназначение, своя роль в обществе и у каждого из партнеров при решении социальных проблем стоят свои собственные задачи. Партнерство в социальной сфере возможно только при условии нахождения точек пересечения интересов государственных, коммерческих структур и НПО.

Хорошие примеры в решении проблем в этом направлении уже есть. В Нукусе состоялась встреча председателя Жокаргы Кенгеса (парламента Каракалпакстана) Жанабая Садыхова, который был в составе делегации от Узбекистана на конференции, с представителями НПО Каракалпакстана. На ней выявились проблемы, с которыми сталкиваются НПО. Было принято решение о проведении ежемесячных встреч, которые будут проводиться в порядке очередности в НПО и в Центре поддержки НПО в Нукусе. На встрече будут приглашаться представители государственных структур, таких, как министерства юстиции, финансов, образования, Государственный налоговый комитет и другие.

Центр поддержки НПО в Коканде также прилагает усилия для развития социального партнерства. Было бы очень своевременно и целесообразно использовать все преимущества партнерства для объединения граждан в решении социальных проблем. Недаром на сессии Олий Мажлиса подчеркивалось: “Главный смысл развития демократических институтов - как можно больше людей вовлечь в строительство нашего общества, сделать их полноправными хозяевами своей судьбы, своего будущего”. Только объединившись для решения проблем, которые окружают нас в сегодняшних реалиях, мы можем построить в нашей стране государство с великим будущим.

**Александр Чуев.**  
Социолог.

## СНАЧАЛА ОСОЗНАЕМ, ЧТО ТАКОЕ НПО

К промышленности эти НПО никакого отношения не имеют. Предприятия, скрывавшиеся под знакомой аббревиатурой, стали или акционерными обществами или, разукрупнившись, частными предприятиями или банкротами. В отличие от них неправительственные организации пользуются большим кредитом доверия, причем на самом высоком международном уровне. В мире считают, что именно снизу, из НПО, и рождается подлинная демократия.

В редакцию обращаются немало читателей с вопросами о деятельности НПО. Начинают с вопросов, как составить проект устава и зарегистрировать свою организацию, заканчивают вопросом, на что развиваться. Исходя из того, что интерес в обществе к этому новому явлению растет, мы открываем новую рубрику: неправительственные организации и общество. Будем рассказывать и о разработке нового законодательства, и о том, какими законами сегодня следует руководствоваться инициативным людям на поприще НПО, рассказывать об опыте тех, кто уже продвинулся. А сегодня для начала мы решили, чтобы заинтересовать побольше людей, ответить на животрепещущий вопрос тех, кто уже “созрел”:

### Как оформить заявку, чтобы получить грант

Заявка может быть изложена всего лишь на одной странице (если таковы требования фонда) или занимать много страниц. Она может быть написана в виде письма или более формального документа. Если фонд просит вас следовать установленному им формату - следуйте ему.

Заявка в государственный фонд, как правило, длиннее, чем направляемая в частный. В своих рекомендациях к составлению заявок фонды указывают желательное число страниц и последовательность изложения. Довольно часто государственные учреждения в своих указаниях подробно описывают критерии оценки каждого раздела проекта. Если вам предложено ограничить ваш проект десятью страницами, напечатанными через один интервал, не печатайте его через два интервала, думая, что это улучшит впечатление, скрупулезно следуйте правилам, иначе впечатление неизбежно будет неблагоприятным. Вашу заявку могут отклонить просто на основании того, что вы нарушили правила ее оформления.

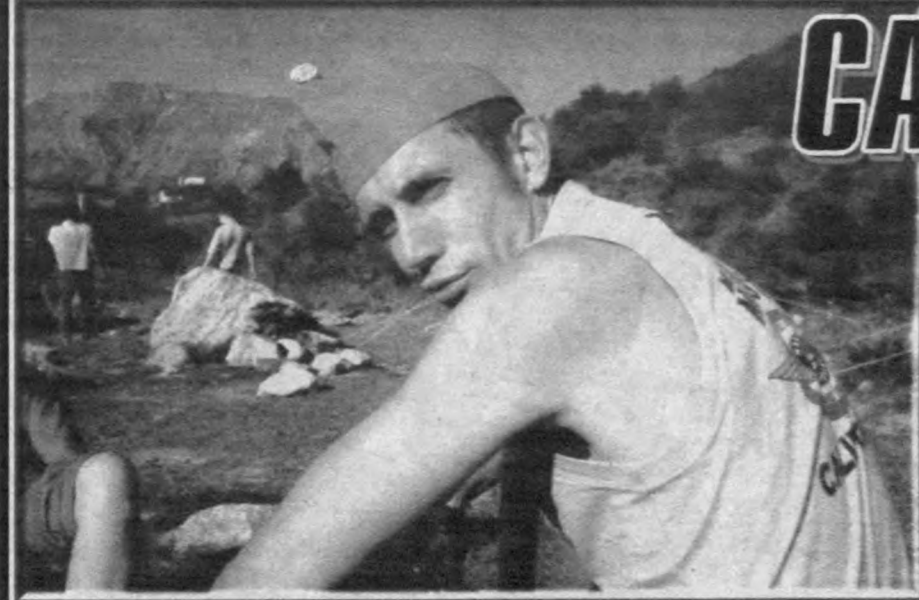
Заявки в государственные, кроме того, могут содержать особые блан-

ки, например, бланк титульного листа с указанием названия проекта, фамилий исполнителей, запрашиваемой общей суммы, числа людей, вовлеченных в проект, и т.д.; страховую форму (например, для оценки степени риска для исполнителей проекта); заявление о запрете любой формы дискриминации кандидатов при найме на работу и др.

После написания заявки перечитайте ее вновь, проверяя, насколько точно она соответствует приведенным критериям. Учтите, что ни одна заявка не может удовлетворять всем критериям сразу. Старайтесь, однако, максимально точно соблюдать те критерии, которые упомянуты вашим потенциальным источником финансирования в информационных материалах.

Подробнее расскажем об основных принципах написания заявок на финансирование, а также приведем критерии, которыми обычно пользуются фонды при их рецензировании, в следующих выпусках. Мы надеемся, что знание критериев оценки поможет вам при подготовке заявок.

## САМОРЕАЛИЗАЦИЯ



Леонида такое определение жизненной цели - не просто слова, а подтверждение всех его дел. Будучи студентом географического факультета ТашГУ, занимался спортивным альпинизмом. Однажды он сорвался в горах, травма резко перевернула его жизнь - путь в спорт для него закрылся. С 1987 года Леонид стал директором туристического клуба города Чирчика. Тогда же узнал о скаутском движении, которое развивается в 150 странах мира, включает в себя 16 миллионов детей. В Соединенных Штатах Америки эта форма организации детей и молодежи

признана на государственном уровне, из скаутов обычно вырастают лидеры большого масштаба. Скаутское движение приучает к самодисциплине, к самостоятельности, делает из мальчиков настоящих мужчин.

В 1991 году несколько чирчикцев-энтузиастов, в числе которых были и Андрей Моргун вместе с Леонидом Козловским, организовали скаутский отряд из так называемых “трудных” подростков. Собрав из неблагополучных семей детей (многие из них состояли на учете в милиции), вывели их в горный лагерь. Но здесь проблема замкнулась на том, что, если в отрыве от своей среды эти дети охотно принимали общепринятые нормы морали и поведения, то, вернувшись обратно в дом, к своим друзьям, они снова начинали свой прежний образ жизни - курили, пили, принимали наркотики. А ведь в скаутинге основа воспитания - это семья. Без родителей, силами одних воспитателей формировать, закалять их - чрезвычайно сложная задача.

И потому в 1994 году Леонид организует новый туристический клуб, где к нему все чаще обращаются родители с просьбой “потренировать” своих мальчиков.

Леонид и его единомышленники стали изучать соответствующую литературу, разрабатывать методику. Вскоре, объединившись с ташкентским отрядом скаутов, который возглавляет Ольга Воронковская, они вывели в первый скаутский отряд 78 детей. После изучения теории и практики все дети сдали существующие зачеты по скаутингу, прошли

“суд чести” и принесли “клятву скаутов”. Так в Узбекистане в 1995 году родились первые скауты. Сейчас между скаутами из нашей республики и других стран устанавливаются дружественные связи, идет обмен опытом, необходимой литературой.

Прошедшим летом на основе “Школы под открытым небом”, которую возглавляет председатель ассоциации путешественников “Рабат-Малик” Виктор Цой, он сдал еще одну скаутскую организацию, в которую входит непременно элементом родительский попечительский совет. Это принципиально новое звено значительно упростило неизбежные проблемы финансирования. Уже в конце нынешнего августа группа из 33 детей и взрослых выехала в Чимган, где проведет восемь дней в палатках, сделав пеший переход в 18 километров. Дети в горах учились определять свое местонахождение, ориентироваться на местности по звездам, по другим признакам, оказывать первую медицинскую помощь, сами готовили пищу, ставили палатки, учились разжигать костер одной спичкой. Но самое главное, они учились “чувству локтя”, помогали друг другу преодолевать трудности, они понимали, что такое быть вместе.

Главный педагогический прием Леонида Козловского, который все это время не делал им выговоров и “разносов”, говорил немного, - наблюдение. Дети, чувствуя, что за ними идет негласный присмотр, сразу же подтягивались, становились дисциплинированнее, все проблемы решались четко и организованно.

В начале сентября скаутская группа Леонида Козловского вновь собралась в парке имени Улутбека, где скауты занимались в условиях, приближенных к полевым. Они сдавали зачеты по поварскому искусству, учились ставить палатку за две минуты, завязывать узлы и еще многому другому.

Нескольким мальчикам, с которыми Леонид занимается вот уже несколько лет, я задал один и тот же вопрос:

- Кто для вас Леонид Юрьевич?

Ответ был самым неожиданным:

- Отец.

Стать духовным отцом этим подросткам - что может быть лучше для настоящего мужчины.

И что вообще в нашей жизни может быть выше этого?

**Гульсара Бабаджанова.**

НА СНИМКЕ: Л. Козловский в лагере скаутов.

Фото автора.









# НАРОДНАЯ

# АРТИСТКА

Сегодня у нее не было ни дневной репетиции, ни вечернего спектакля. И все-таки она вышла из дома ровно в 8.30, а в 9.00 была в театре. Это привычка, традиция - можно называть как угодно. Вот уже пятьдесят семь лет Ходича Бабаханова каждый день идет в театр, чтобы прожить этот день вместе с коллегами-артистами на родной сцене, чтобы вдохнуть волнующий аромат кулис. Впервые она вышла на сцену осенью 41-го. До этого были два удивительных года в театральном институте.

...Ее биография начиналась в ташкентском детском доме имени Зебуниссо, в котором одним из воспитателей был Тураб Тула, - писатель, режиссер, человек высочайшей культуры. Он приметил артистический дар живой, озорной, всегда представлявшей кого-то девочки, неперенной участницы самодеятельности. "Тебе обязательно надо учиться", - не раз говорил ей Тураб-ака.

Ходиче было шестнадцать, когда она поступила в ГИТИС, тогда, в 39-м, курс набирала известный педагог Ольга Ивановна Пыжова. Ходича училась с чувством великого счастья и очень успешно, но... Началась война, студенты разбежались: парни - на фронт, девушки - по домам.

В Ташкенте ей сказали: "Поедете в Сурхандарью, в области создается музыкально-драматический театр, вы нужны там". Приехала. И в первый же вечер вышла на сцену.

В молодом театре - премьера за премьерой. Ходича Бабаханова играет Джамилу в драме Хамзы "Бай и Батрак", Лейли в "Лей-

ли и Меджнуне" Уйгура, мальчика Худайкула в драме Фатхуллина "Гунчалар", Люсинду в "Лекаре поневоле" Мольера. С этими и многими другими спектаклями театр выступал в госпиталях, перед бойцами маршевых рот, в детских домах, в колхозах. Ни одного свободного дня, ни одного свободного вечера. Ходича играла, читала стихи, пела.

В 49-м Сурхандарьинский театр перестал существовать. Время было трудное, послевоенное, средств не хватало. Многие актеры переменили профессию. Но Ходича вместе с мужем, тоже артистом Хасаном Мухидиновым не могли и не хотели поступить так, они не могли жить без театра. Работали в Бухаре, в Каттакургане. А когда через несколько лет театр в южном крае снова открыли, вернулись. В Каттакургане театральная дирекция бурно протестовала: "Помилуйте, Ходича Абдурасуловна, вы заняты в двенадцати спектаклях, на вас держится весь репертуар, как же можно!" Помогла "ввести" других актрис и уехала.

...Помню первый спектакль с участием Бабахановой, который довелось увидеть. Это была драма Хамзы "Отравленная жизнь". Ходича играла Марьям-ханум. Мать шестерых детей, Ходича, честное слово, выглядела моложе своей героини, двадцатисемилетней Марьям. Сколько в ней было искренности, как она была трогательна в своей юности, душевной открытости. В тот вечер занавес давали, наверное, раз двадцать. Стоя, зрители скандировали "Ходича! Ходича!".

Так было и так есть сегодня. Каждый ее выход зал встречает аплодисментами: на сцене в театре или в сельском клубе, на женском совете или на семейном торжестве. Нет,

наверное, в области кишлака, махалли, где не побывала бы со спектаклем, концертом или просто так, чтобы встретиться с людьми, народная артистка Бабаханова.

Я видел ее во многих спектаклях. И каждый из них запомнился. Она обладает счастливым для артиста даром: не играет, живет на сцене. "Человеку, посвятившему себя театру, нельзя полагаться лишь на свой талант, на свой опыт. Актер должен вложить в каждую роль частичку своего сердца". Так говорит Ходича Абдурасуловна молодым. И молодые видят: она так и живет на сцене. В любой роли.

Нельзя забыть Бабаханову в "Материнском поле" Айтматова. Ее Мать-Земля проста и естественна, в ней нет величественности, надрыва, что довелось видеть у некоторых исполнительниц этой роли. Она мудра и человечна, у нее любящее и раннее сердце. Ходича Абдурасуловна выходила на сцену в этой роли многие десятки раз и неизменно в день спектакля с утра уже жила жизнью Матери.

Высокое мастерство талантливой актрисы умножается с каждым театральным сезоном, с каждой новой ролью. В спектакле "Амир Темур и Баязет" она сыграла мать турецкого султана. Умудренная жизнью мать видит дальше своего вельможного сына, она пытается удержать его от неверных шагов. И сколько любви, сколько тревоги за судьбу сына в этой маленькой хрупкой женщине.

Незабываемое впечатление производит Ходича-апа в роли Матери в спектакле по пьесе Махмуда "Адолет куни" - "День справедливости". Это притча о том, как молодой монарх отправляет на казнь человека, такого же молодого, как и сам. Отправляет, не задумываясь, не давая себе труда разобраться, виновен ли тот, кого он приказывает казнить. Проходят годы, и к монарху является старая женщина, мать того казненного юноши. Она рассказывает, как все было на самом деле, и монарх понимает, что поступил опрометчиво, жестоко, непозволительно. Низко поклонившись женщине, он говорит: "Прости, Мать, прости..."

Пьеса несколько наивна, мелодраматична. Но разве думаешь об этом, когда видишь на сцене Мать - Бабаханову! В ее словах, во всем ее облике такая неизбывная боль, что невольно сердце дрогнет.

Она играет Матерей с большой буквы. В ее творческой биографии последних лет таких ролей много. Чуткий художник Мансур Равшанов - главный режиссер театра - включает в репертуар спектакли, где Бабаханова может сыграть Мать. И играя эту вечную роль, она, говоря словами классика, обращает глаза зрителей прямо в душу. Уверен, что люди после таких спектаклей задумываются о своей жизни. Как это нужно и важно...

Вот Мать в спектакле по драме Хозраткула "Кайтар дунье" - "Добро вернется". Сын, которому мать отдала все, что могла, вырос неблагодарным, черствым. Он и его жена бросили женщину в беде. Но их сын, внук Саодат-хоты, не воспринял от родителей их холодности и бессердечия. Он заботится о бабушке, любит ее. Так к матери возвращается то доброе, что отдала она когда-то своему сыну. И еще одна Мать в спектакле "Учмосин чирик" - "Не погаси свечильник" Бабаева. На международном театральном фестивале в Ташкенте, где был показан этот спектакль, Ходича Бабаханова признана лучшей исполнительницей женской роли.

Жизнь артиста, особенно провинциального (как обойтись без этого слова), не усыпана розами. Тем более, если это женщина, у которой дети, а надо чуть ли не каждый день давать выездной спектакль или концерт. Всем детям Ходичи Абдурасуловны запомнились эти выезды. Они спали за кулисами, когда их мама играла Зухру, Зульхумар, Нурхон... Дети научились не плакать, ведь плач будет слышен в зрительном зале.

Ее дочь Гульнора пошла по стопам мамы, заслуженная артистка республики Гульнора Равшанова - одна из ведущих актрис театра.

Двенадцать внуков, шесть правнуков... Ходича-апа окружена любовью, и это придает ей жизненные и творческие силы.

В канун 7-й годовщины независимости страны народная артистка Республики Узбекистан Ходича Абдурасуловна Бабаханова награждена орденом "Эл-юрт хурмати". Весть об этом встречена поклонниками таланта прекрасной актрисы и чудесной женщины с искренней радостью.

**Владимир Нейбург.**

Соб. корр. "Правды Востока".

Сурхандарьинская область.  
НА СНИМКЕ: сцена из спектакля "Очарованные глаза" - Х. Бабаханова в роли Хумар (слева).

## К 1200-летию Ахмада аль-Фаргони КНИГА К ЮБИЛЕЮ

В Куве, на родине Ахмада аль-Фаргони, работала комплексная экспедиция института археологии Академии наук Узбекистана. Ее начальник Темура Ширинов - директор института, доктор исторических наук, его заместитель Бокжон Матбаев - кандидат исторических наук. Непосредственное участие в работе экспедиции принимал и ферганский археолог Геннадий Иванов. Все они стали авторами книги "Город Кубо в эпоху Ахмада аль-Фаргони", которая выходит к юбилею в республиканском издательстве "Фан" на узбекском и английском языках. В книге авторы использовали обширный исторический и археологический материал, полученный главным образом при раскопках на Шахристане древней Кубо, проведенных в этом году.

Книга состоит из трех глав: в первой рассказывается о возникновении и развитии городов Ферганской долины. Основная глава вторая. Из нее читатель узнает об истории археологического изучения Кубо. Но главным образом о том, как этот древний город, расположенный на караванных путях, строился и развивался в эпоху Ахмада аль-Фаргони. Какого расцвета достигли здесь ремесла, и прежде всего керамика, металлообработка, стеклоделие. Завершающая глава - "Роль и значение Кубо в истории Центральной Азии".

Книга богато иллюстрирована. В ней представлены репродукции наиболее интересных и ценных находок: монеты кувинского чекана из конца VII - начала VIII веков, редкие изделия из прозрачного и цветного стекла, керамические предметы.

Представить, как выглядели живые помещения времени Ахмада аль-Фаргони и городские крепостные ворота XII века, которые были открыты в ходе работ совсем недавно, можно по реконструкциям, выполненным И. Азимовым, архитектором республиканского института искусствознания. Книга о древней Кубо стала отличным подарком к юбилею нашего великого предка.

Лариса Гулиянц.

## ПОСВЯЩАЕТСЯ ВЕЛИКОМУ УЧЕНОМУ

В дни юбилейных торжеств с новой работой познакомит зрителей Самаркандский театр драмы и музыки имени Х. Алимджана. Соится премьера спектакля "Эмам-Бухари" по пьесе ташкентского автора Усмона Кучкара.

Историю жизни и деятельности великого мыслителя воплотили на сцене режиссер-постановщик Бурхон Исламов, режиссер Алижон Исоков. На роль режиссера-консультанта творческий коллектив пригласил народного артиста республики Баходира Юлдашева.

Убедительный образ ученого, собирателя хадисов, имя которого глубоко почитаемо во многих странах, создал Бахтиер Рахимов. Дух далекой эпохи, ее самобытность помог восстановить художник-постановщик спектакля заслуженный деятель искусств Узбекистана Даврон Сафоев. В спектакле также заняты народный артист республики Абдурашид Эргашев, заслуженный артист республики Тимур Пулатов и другие.

И еще об одной премьере - литературной. В одном из самаркандских издательств готовится к выходу в свет повесть Тахира Джумматова "Имам Бухари", отрывки из которой опубликовала в канун 1225-летия ученого областная газета. Это - вторая книга Джумматова, посвященная судьбе исторической личности. Его литературным дебютом стал роман "Юный бек". Кстати, главы из книги о великом полководце, вышедшие в издательстве, ранее были опубликованы на страницах "Правды Востока".

**Наталья Шакирова.**

Соб. корр. "Правды Востока". Самаркандская область.

## ВОЗВРАЩЕНИЕ

О край родной! Земля твоя тепла,  
Пора и городским ее коснуться -  
Оставив все заботы и дела,  
К своим истокам, порешив, вернуться.  
И побредем тропинкой меж полей,  
И вот предстанет взору ширь такая,  
Что только горы могут спорить с ней,  
Круг окоема синью окаймляя.  
И взоры устремятся в небосвод...  
Свет детства изначальный в нем узнаем.  
...А по прыжку яблоко плывет,  
То пряча бок румяный, то дразня им.

Да, прямо в руки, словно дар земли,  
Дар детски бескорыстный и нежданный!  
А вместе с ним - мы и себя нашли -  
Свободными от мишуры обманной.  
Тщеславие опало шелухой,  
Пустых обид уже и не припомнить.  
Предательство - то просто сон плохой,  
Итог нелепый подозрений темных.  
Вот ты и я. Вот небо и земля.  
Свет мысли и души полет высокий...  
Брось все дела. Отправимся в поля -  
Припасть к земле. Найти свои истоки...

Зоя Туманова.

## ИЗ ЛИРИКИ

Да, я любила всех. Издалека,  
Не приближаясь. На расстояньи звезд.  
Да, я была надменна и дерзка, -  
Не проливая жгучих женских слез.  
Кто нынче мне судья? Кто был со мною рядом,  
Когда я корчилась под тяжестью судьбы?  
Не прячьте же глаза! Ах, говорите правду,  
Мне все равно ни с кем не по пути...

\*\*\*

Может, я нужна звездам,

А ночь - только мне?  
Как нелепо и поздно  
Родилась на земле.  
Мне б скакать амазонкой  
На дилом коне.  
Жарить мясо бизонов  
При ясной луне...

\*\*\*

Никто не кричал мне вслед,  
Не звал никогда полушепотом.  
Я встречала одна рассвет, -  
Как земля - новый день - безропотно.

## ВЕЛИКОЕ СЛОВО

Край пред мысленным взором вижу снова и снова.  
Эту высь и просторы назову одним словом.  
Это слово - Отчизна! И сказано его - радость:  
В нем кипение жизни и цветение сада.  
А еще в этом слове золотое приволье,  
И узбекское солнце, и узбекское поле.  
Нет границы для мысли, нет преграды для света!  
Знает нашу Отчизну вся земля, вся планета.  
Сколько гордых стремлений в нашей нынешней жизни!  
Ты исток вдохновения, край свободный - Отчизна!

Темур Убайдулло.

Перевод с узбекского Зои Тумановой.

Сколько стрел в колчане, -  
Столько песен моих не спето.  
Будет дождь или снег,  
Но не будет уж бабьего лета.

\*\*\*

Чиста и прозрачна душа,  
Но не мне уж тобою дышать.  
Бежишь, словно горный ручей -  
Пока молод. Упрям. И ничей.

Марта Ким.